

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1995-1996 (*)

17 JULI 1996

WETSVOORSTEL

**houdende invoering van een
wettelijke regeling voor
het exploiteren en beoefenen van
kansspelen**

(Ingediend door de heer Hugues Wailliez)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. — DOELSTELLINGEN

Dit wetsvoorstel beoogt :

- 1) een wettelijke regeling in te stellen waarin — eindelijk — precies kan worden bepaald onder welke voorwaarden kansspelen kunnen worden geëxploiteerd of beoefend in etablissementen met een welomschreven wettelijk statuut;
- 2) te voorkomen dat door de invoering van « geldmachines » de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld wordt omzeild;
- 3) erop toe te zien dat de etablissementen die krachtens de wet gemachtigd zijn om kansspelen te exploiteren, de wetten op de jeugdbescherming en de leerplicht naleven;
- 4) te voorkomen dat mafiosi die gespecialiseerd zijn in het exploiteren van kansspelen toegang tot het Rijk krijgen;

(*) Tweede zitting van de 49^e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (*)

17 JUILLET 1996

PROPOSITION DE LOI

**visant à créer un cadre légal
pour l'exploitation et la
pratique des jeux
de hasard**

(Déposée par M. Hugues Wailliez)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — OBJECTIFS POURSUIVIS

Les buts de la présente proposition de loi sont :

- 1) de créer un cadre juridique légal permettant, enfin, de définir de manière précise les conditions d'exploitation et de pratique des jeux de hasard dans des établissements dont le statut légal est défini;
- 2) d'empêcher que, de par l'introduction des « machines à sous », la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins de blanchiment de capitaux, ne soit contournée;
- 3) de veiller à ce que les lois régissant la protection de la jeunesse et les obligations de scolarité soient respectées dans les établissements légalement autorisés, par la loi, à exploiter des jeux de hasard;
- 4) d'empêcher des groupes mafieux spécialisés dans l'exploitation des jeux de hasard de s'introduire dans le Royaume;

(*) Deuxième session de la 49^e législature.

5) ervoor te zorgen dat bepaalde regels voor de gunning van overheidsopdrachten uiterst strikt worden nageleefd;

6) erop toe te zien dat de in dit wetsvoorstel beoogde regeling rekening kan houden met de technologische vooruitgang in de kansspelen. Dit verklaart meteen waarom zoveel belang wordt gehecht aan de rol van de Kansspelcommissie (zie hoofdstuk II van dit wetsvoorstel) en aan de koninklijke uitvoeringsbesluiten.

II. — TER HERINNERING

1) Vandaag worden acht casino's « gedoogd », en wel op grond van een onbestaand rechtsbegrip : de « strikt gereglementeerde tolerantie ».

In dat verband schreef de procureur des Konings van Namen in april 1992 dat « *hij alleen maar kon bevestigen dat België 5 (sic) « gedoogde » casino's telt en dat zulks niet in overeenstemming is met de wet van 24 oktober 1902* ». Die acht casino's liggen respectievelijk in Spa, Namen, Dinant, Chaudfontaine, Oostende, Blankenberge, Knokke en Middelkerke. Er is dus sprake van een gelijke verdeling per taalgebied over het Vlaams en Waals Gewest. Zij zijn op illegale wijze gevestigd in vijf gerechtelijke arrondissementen : Luik, Namen, Verviers, Dinant en Brugge. Hun aanwezigheid is zaak van twee parketten-generaal : Luik en Gent.

2) Voorts worden op tal van plaatsen bij de wet verboden kansspelen georganiseerd, die niet door de overheid worden gedoogd. De rechterlijke autoriteiten hebben het in dat geval over « clandestiene speelhuizen », in tegenstelling tot de « gedoogde casino's ». Deze begripsomschrijving is op zijn zachtst gezegd verbazend, aangezien met het oog op de handhaving van de openbare orde volstrekt geen onderscheid mag worden gemaakt tussen twee categorieën van etablissementen waarvan de activiteiten bij dezelfde wetten verboden zijn. Een gerechtelijke voorkeursbehandeling van een van de categorieën (de zogenaamde « gedoogde » etablissementen) kan dan ook eigenlijk niet worden toegestaan. Het feit dat de parketten vergelijkbare illegale toestanden op een verschillende manier behandelen, is een vorm van schorsing van de wet, die het raam van strafrechtelijk beleid te buiten gaat (zie Alen A., « *Handboek van het Belgisch Staatsrecht* », Kluwers, 1995, n° 284, blz. 257).

De artikelen 10 en 108 van de Grondwet worden zeker niet nageleefd.

3) Tot slot zij ook vermeld dat bepaalde handelsvennootschappen zich in hoofdzaak bezighouden met het verhuren van kans- en casinospelen. Zij verhuren de uitrusting voor wettelijk verboden kansspelen (roulette, roulettetafels, spelmateriaal voor baccarat enz.) en stellen beroepscroupiers ter beschikking. Dergelijke vennootschappen verschaffen aan natuurlijke of aan rechtspersonen alles wat zij nodig hebben om kansspelen op te zetten die bij de wet van 24 oktober 1902 verboden zijn.

5) de veiller à ce que certaines règles d'attribution des marchés publics soient scrupuleusement respectées;

6) de veiller à ce que le cadre juridique de la présente proposition de loi puisse prendre en considération les progrès technologiques réalisés dans les jeux de hasard. Ce qui explique le rôle important attribué à la Commission des jeux (voir chapitre II de la présente proposition de loi), et aux arrêtés royaux d'exécution.

II. — QUELQUES RAPPELS

1) Actuellement huit casinos sont « tolérés » sur base d'un concept juridique inexistant : la notion de tolérance strictement règlementée ».

A ce propos, le procureur du Roi de Namur, écrivait, en avril 1992, qu'il ne pouvait que : « *confirmer que 5 (sic) casinos fonctionnent actuellement en Belgique sous un régime de tolérance et que ce fonctionnement n'est pas compatible avec la loi du 24 octobre 1902* ». Ces huit casinos (situés à Spa, Namur, Dinant, Chaudfontaine, Ostende, Blankenberge, Knokke et Middelkerke) font l'objet d'une égale répartition linguistique entre les Régions wallonne et flamande. Ils sont illégalement établis dans cinq arrondissements judiciaires : Liège, Namur, Verviers, Dinant et Bruges. Deux parquets généraux sont directement intéressés par leur présence : Liège et Gand.

2) Il existe également de nombreux lieux où sont pratiqués des jeux de hasard interdits par les lois et non « tolérés » par les pouvoirs publics. L'autorité judiciaire qualifie ces lieux de « cercle de jeux clandestins », par opposition aux « casinos tolérés ». Cette qualification est pour le moins étonnante, puisqu'il ne peut exister aucune différence, dans le cadre du maintien de l'ordre public, entre deux catégories d'établissements où s'exercent des activités interdites par les mêmes lois. En effet, un traitement judiciaire préférentiel ne peut être accordé à l'une de ces catégories (dite tolérée). Le traitement différent par les parquets de situations illégales similaires constitue une forme de suspension de la loi dépassant le cadre d'une politique criminelle (voir Alen A., « *Handboek van het Belgisch Staatsrecht* » Kluwers, 1995, n° 284, p. 257).

Les articles 10 et 108 de la Constitution sont loin d'être respectés.

3) Enfin, certaines sociétés commerciales ont comme principale activité la location de jeux de hasard et de jeux de casinos. Elles louent le matériel nécessaire (roulette, tables de roulette, matériel de baccara, etc...) à la pratique des jeux de hasard prohibés par les lois ainsi que les prestations de croupiers professionnels. Ces firmes fournissent aux particuliers ou à des personnes morales le matériel qui leur permet l'exploitation des jeux de hasard interdits par la loi du 24 octobre 1902 concernant le jeu.

III. — OORSPRONG VAN HET ILLEGALE « GEDOOGBELEID »

Wie de omstandigheden bekijkt waarin de « geëdoogde » casino's bestaan en werken, moet al gauw constateren dat drie onverzoenbare rechtsbegrippen (fiscaal, sociaal en strafrecht) worden vermengd.

1. Belastingrecht : de regeling ter zake steunt op de wet van 4 juli 1930 tot wijziging van de wetgeving inzake de met de directe belastingen gelijkgestelde bijzondere heffingen. Artikel 7 voorziet in een belasting van de winsten van casino's.

2. Sociaal recht : de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités. Zo bestaat er een representatieve organisatie van het casinopersoneel, alsook een paritair comité.

3. Strafrecht :

a) de wet van 24 oktober 1902 op het spel, die onbetwistbaar in een verbod voorziet, en meer bepaald artikel 1 van die wet : « Het is verboden voordeel te trekken van kansspelen (...) op welke plaats en onder welke vorm ook (...) »;

b) artikel 8 van dezelfde wet wijzigt de bewoordingen van artikel 305 van het toenmalige Strafwetboek zodat niet langer met een wettelijke machtiging van de wet van 24 oktober 1902 kan worden afgeweken;

c) artikel 305 van het Strafwetboek luidt als volgt : « Zij die (...) een speelhuis houden en het publiek vrij of op voorstelling van belanghebbenden of aangeslotenen daarin toelaten, alsook de bankhouders, beheerders, aangestelden of agenten van dat huis worden gestraft met gevangenisstraf (...) »;

d) artikel 557, 3°, van hetzelfde Wetboek, dat voorziet in de bestraffing van « (...) zij die op openbare straten, wegen, pleinen of plaatsen loterij- of andere kansspelen aanleggen of houden (...) ».

IV. — COMMENTAAR

Uit voornoemde teksten blijkt dat de exploitatie van bij de wet verboden kansspelen in het Rijk tot een administratieve en juridische chaos heeft geleid.

De administratieve wanorde is het gevolg van een gebrek aan coördinatie tussen de ministeries van Justitie, van Tewerkstelling en Arbeid en van Financiën.

Met de grootste verbazing moeten we immers constateren dat zelfs de explicietste verbodsbepalingen van voornoemde wet van 24 oktober 1902 en van de artikelen 305 en 557, 3°, van het Strafwetboek niet hebben kunnen beletten dat een hiërarchisch gestructureerde bende erin slaagt illegale inkomsten te verdienen, daarbij compleet de wet en de openbare orde te negeren en vervolgens nog als beroepsvereniging in de zin van voornoemde wet van 5 december 1968 en zijn uitvoeringsbesluiten te worden erkend.

III. — RACINES DU PROCESSUS ILLEGAL DE « TOLERANCE »

L'analyse des conditions d'existence et de fonctionnement des casinos « tolérés » démontre l'entremêlement de trois conceptions juridiques inconciliables (fiscales, sociales et pénales).

1. La conception fiscale repose sur la loi du 4 juillet 1930 modifiant la législation en matière de taxes spéciales assimilées aux impôts directs. En son article 7, elle prévoit la taxation des gains des casinos.

2. La conception sociale se base sur la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires. Il existe aussi, pour les casinos, des organisations représentatives des travailleurs et une commission paritaire.

3. La conception pénale s'appuie sur :

a) la loi, à caractère indiscutablement prohibitif, du 24 octobre 1902 concernant le jeu et spécialement son article 1^{er} : « *L'exploitation des jeux de hasard est interdite (...) en quelque lieu ou sous quelque forme que ce soit (...)* »;

b) l'article 8 de la même loi qui modifie la rédaction de l'article 305 du Code pénal de l'époque en ce sens qu'il n'est plus admis de dérogation par l'octroi d'autorisation émanant du pouvoir exécutif à la loi du 24 octobre 1902;

c) l'article 305 du Code pénal qui dispose que : « Ceux qui (...) auront tenu une maison de jeux de hasard, et y auront admis le public, soit librement, soit sur la présentation des intéressés ou affiliés, les banquiers, administrateurs, préposés ou agents de cette maison seront punis d'un emprisonnement de (...) »;

d) l'article 557, 3° du même Code qui mentionne : « Seront punis (...) ceux qui auront établi ou tenu dans les rues, chemins, places ou lieux publics des jeux de loterie ou d'autres jeux de hasard (...) ».

IV. — COMMENTAIRES

De la lecture des textes précités on constate que l'exploitation des jeux de hasard interdits par les lois conduit, dans le Royaume, à un chaos administratif et juridique.

Il existe un phénomène de désorganisation administrative lié à un manque de coordination entre les ministères de la Justice, de l'Emploi et du Travail et des Finances.

Il est en effet stupéfiant de constater que, malgré les contenus des plus explicites de la loi du 24 octobre 1902 précitée, des articles 305 et 557, 3°, du Code pénal, une bande hiérarchisée de personnes acquérant des revenus illicites au mépris des lois et du maintien de l'ordre public puisse être reconnue comme une association professionnelle au sens de la loi du 5 décembre 1968 précitée et de ses arrêtés royaux d'application. Or, les services du ministère de la Justice n'ont pas, semble-t-il, informé l'administration

Blijkbaar heeft het ministerie van Justitie nagelaten om de diensten van Tewerkstelling en Arbeid te wijzen op het bestaan van artikel 322 van het Strafwetboek, dat bepaalt wat moet worden verstaan onder verenigingen die ten doel hebben misdrijven te plegen.

Al even verbazingwekkend is de vaststelling dat de belastingwet van 4 juli 1930 in een belastingregeling voor de casino's voorziet. De laksheid van de toenmalige minister van Justitie bij de goedkeuring van die wet in beide Kamers is vreemd; die van zijn opvolgers is dat evenzeer.

1° In zijn arrest van 24 november 1924 (Pas. 1925, I, blz. 36) verklaart het Hof van Cassatie dat :
« Het feit dat de belastingdiensten ook op de spelen belastingen heffen, geen einde heeft kunnen maken aan het misdadige opzet in het algemeen of van de exploitanten in het bijzonder, aangezien het heffen van belastingen niet het vermoeden van het legale karakter van die spelen impliceert. De fiscus heeft immers alleen tot taak de op spelen geheven belastingen te innen. Hij moet niet nagaan of ze al dan niet legaal worden geëxploiteerd (vertaling) ».

2° Artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering bepaalt dan weer dat iedere ambtenaar *« die in de uitoefening van zijn ambt kennis krijgt van een misdaad of van een wanbedrijf, verplicht is daarvan dadelijk bericht te geven aan de procureur des Konings bij de rechtbank binnen wier rechtsgebied die misdaad of dat wanbedrijf is gepleegd (...) ».* Voor de ambtenaren van de Administratie der directe belastingen bepaalt artikel 29, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering dat zij *« de feiten die, naar luid van de belastingwetten en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten strafrechtelijk strafbaar zijn, niet zonder machtiging van de gewestelijke directeur, onder wie zij ressorteren, ter kennis (...) van de procureur des Konings [mogen brengen]. »*

De in 1° en 2° geciteerde wetteksten tonen duidelijk aan dat de exploitatie van een speelhuis of van kansspelen geen op grond van de belastingwetten strafbaar feit is, maar uitsluitend een overtreding van de artikelen 305 en 557, 3°, van het Strafwetboek en van de wet van 24 oktober 1902 op het spel.

Ambtenaren van de Administratie der directe belastingen die belasting heffen op de opbrengst van de illegale exploitatie van kansspelen moeten volgens het vigerende strafrecht dan ook kennis geven van de plaatsen waar ze geëxploiteerd worden, en wel onder de voorwaarden zoals bepaald in artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering.

De ambtenaren van de Administratie der directe belastingen hebben artikel 29 evenwel nog nooit toegepast.

Voorts doen zich ook binnen het ministerie van Justitie ernstige onregelmatigheden voor. In 1935 besloten de procureurs-generaal van Gent en Luik, *« op voorstel van de ministers van Financiën en Justitie, de uitbaters van casino's niet langer te vervolgen*

de l'Emploi et du Travail de l'existence de l'article 322 du Code pénal, qui définit l'association de malfaiteurs.

Il est également étonnant de constater que la taxation des jeux de casino est organisée par la loi fiscale du 4 juillet 1930. L'inertie du ministre de la Justice, lors de l'adoption de cette loi par les Chambres, fut surprenante. Celle de ses successeurs l'est tout autant.

Or :

1° La Cour de Cassation, dans un arrêt du 24 novembre 1924 (Pas. 1925, I, p. 36), précise que :

« La perception de la taxe sur les jeux par l'administration des finances, n'a pu faire disparaître l'intention délictueuse soit générale, soit spéciale dans le chef des exploitants, ce fait n'emportant pas par lui-même la présomption du caractère licite des jeux et les agents du fisc étant chargés de percevoir les taxes imposées aux jeux et non pas de rechercher si l'exploitation est licite ».

2° L'article 29 du Code d'instruction criminelle, dispose que tout fonctionnaire qui : *« dans l'exercice de ses fonctions acquerra la connaissance (...) d'un délit, sera tenu d'en donner avis sur-le-champ au procureur du Roi près le tribunal dans le ressort duquel ce délit aura été commis (...) ».* Dans le cas des fonctionnaires de l'Administration des contributions directes, l'article 29, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle dispose que : *« Toutefois les fonctionnaires de l'administration des contributions directes (...), ne peuvent sans autorisation du directeur régional dont ils dépendent, porter à la connaissance du procureur du Roi les faits pénalement punissables aux termes des lois fiscales et des arrêtés pris pour leur exécution. »*

Des textes précités aux 1° et 2°, on conclut à l'évidence que la tenue d'une maison de jeux de hasard ainsi que l'exploitation des jeux de hasard ne sont pas des faits punissables aux termes des lois fiscales mais constituent uniquement des infractions aux articles 305 et 557, 3°, du Code pénal, ainsi qu'à la loi du 24 octobre 1902 concernant le jeu.

Dès lors, les fonctionnaires de l'Administration des contributions directes taxant le produit financier de l'exploitation illicite des jeux de hasard, sont tenus d'en dénoncer, aux termes des lois pénales les lieux d'exploitation dans les conditions prescrites à l'article 29 du Code d'instruction criminelle.

Or, cet article 29 précité n'est jamais respecté par les fonctionnaires de l'administration des contributions directes.

En outre, il existe de graves anomalies de fonctionnement au sein du ministère de la Justice, en effet : *« En 1935, les procureurs généraux de Gand et de Liège, sur proposition des ministres des Finances et de la Justice, ont décidé de ne plus poursuivre les*

indien aan een aantal redelijk strenge voorwaarden werd voldaan. Die *modus vivendi* werd op 9 augustus 1947 geformaliseerd toen de procureur-generaal van Gent daaromtrent in een rondzendbrief richtlijnen gaf aan de procureur des Konings van Brugge. » (Verklaring van de heer Wathelet, minister van Justitie, in de commissie voor de Justitie, openbare vergadering van vrijdag 7 april 1995).

Uit de verklaring van de toenmalige minister blijkt dat die maatregelen, die tegen twee wetten indruisen (de artikelen 305 en 557, 3°, van het Strafwetboek en de wet van 24 oktober 1902 op het spel) ressorteren onder artikel 233 van het Strafwetboek, aangezien zij werden « beraamd » op « een bijeenkomst van personen of lichamen die met enig gedeelte van het openbaar gezag bekleed zijn, dan wel door het zenden van afgevaardigden of — wat hier zeker het geval is — van mededelingen aan elkaar ». Deze bijzonder ongezonde situatie is nog steeds niet verholpen.

Het feit dat ministers van Justitie gebruik hebben gemaakt van hun negatief injunctierecht in verband met de toepassing van strafwetten is onwettig.

Bovendien zijn de procureurs-generaal en de procureurs des Konings die met de aanwezigheid van « gedoogde » casino's worden geconfronteerd, zich bewust van het feit dat ze meewerken aan illegale praktijken. Op 21 juli 1939 — en omdat ze wisten dat de verleende « machtigingen » tot het exploiteren van een speelhuis illegaal waren — lieten de parketten van de gerechtelijke arrondissementen waarin « gedoogde » casino's gevestigd waren (en dat nog steeds zijn) de casinohouders weten « *dat de wetten krachtens welke het verboden is een speelhuis (artikel 305 Strafwetboek) of kansspelen te exploiteren (wet van 24 oktober 1902) voortaan onverkort zouden worden toegepast.* ». Deze doortastende beslissing werd evenwel nooit in de praktijk omgezet. De politieke belangen haalden het van recht en wet.

Tot slot wordt ook in ernstige mate afgeweken van de Grondwet, wat grote gevolgen heeft voor de betrouwbare werking van de federale Staat. De wet van 24 oktober 1902 op het spel is nog steeds onverkort van toepassing en werd noch stilzwijgend, noch uitdrukkelijk noch door onbruik opgeheven.

Een internationaal onderzoek (*Gambling in the single market*, Deel II, blz. 21 - ISBN 92-826-2900-7) komt tot de conclusie dat « *The only barrier is the one allowing regional judicial authorities to prevent any new entrant into the market.* ».

Internationaal wordt de hoge Belgische magistratuur dus als regulerende factor van een economische en commerciële sector beschouwd, in weerwil van de wetten waarvan zij de naleving dient af te dwingen. Het valt zeer te betreuren dat leden van het openbaar ministerie zich met de uitoefening van de wetgevende macht hebben bemoeid, meer bepaald door de uitvoering van de strafwet (Strafwetboek) en van de wet van 24 oktober 1902 op het spel op te schorten.

exploitants des casinos moyennant le respect de certaines conditions. Le 9 août 1947, le procureur général de Gand a formalisé ce modus vivendi en donnant, par circulaire, des directives au procureur du Roi de Bruges. » (Déclaration de Monsieur Wathelet, Ministre de la Justice en commission de la Justice, réunion publique du vendredi 7 avril 1995).

Il résulte de cette déclaration ministérielle que des mesures contraires à deux lois (le Code pénal en ses articles 305 et 557, 3° et la loi du 24 octobre 1902 concernant le jeu) ont été concertées dans une réunion d'individus appartenant à des corps dépositaires de quelque partie de l'autorité publique, soit par députation et certainement par correspondance (article 233 du Code pénal). Ce fait particulièrement malsain est toujours d'actualité.

Le fait que des ministres de la Justice aient fait usage d'injonctions négatives en matière d'application des lois pénales est illégal.

De plus, les procureurs généraux et les procureurs du Roi concernés par le problème de l'existence des casinos « tolérés » sont conscients de la situation illégale à laquelle ils participent. Le 21 juillet 1939, les parquets dans les arrondissements judiciaires desquels se situaient (et se situent encore à ce jour) des casinos « tolérés », conscients de l'illégalité des « autorisations » qu'ils décernaient en matière d'exploitation de jeux de hasard firent porter à la connaissance des concessionnaires de casinos que « *dorénavant les lois qui interdisent d'une part la tenue d'une maison des jeux de hasard (article 305 du Code pénal) et d'autre part l'exploitation des jeux de hasard (loi du 24 octobre 1902) recevront une application stricte.* ». Cette affirmation péremptoire ne fut jamais mise en application, les intérêts politiques l'emportant sur ceux de la Justice et de la Loi.

Enfin, il existe une grave dérive sur le plan constitutionnel, lourde de conséquences en ce qui concerne la fiabilité du bon fonctionnement de l'Etat fédéral, en effet : la loi du 24 octobre 1902 concernant le jeu est toujours de stricte application dans le Royaume et n'a jamais été abrogée, ni tacitement, ni expressément ni par désuétude.

Une étude internationale (*Gambling in the single market*-Volume II, p. 21. ISBN 92-826-2900-7.) conclut à ce sujet : « *The only barrier is the one allowing regional judicial authorities to prevent any new entrant into the market.* ».

Donc, sur le plan international, les hautes instances de la magistrature belge apparaissent comme les éléments régulateurs, au mépris des lois qu'elles devraient faire respecter, d'un dispositif économique et commercial. Il est déplorable que des membres du ministère public se soient immiscés dans l'exercice du pouvoir législatif, notamment en suspendant l'exécution de la loi pénale (Code pénal) et de la loi du 24 octobre 1902 concernant le jeu.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Art. 2

Dit artikel strekt ertoe een restrictief kader te bepalen voor de exploitatie en de beoefening van kansspelen in het Rijk.

De tekst volgt daartoe de geest van artikel 1, eerste lid, van de wet van 24 oktober 1902: het exploiteren van kansspelen is verboden. Er worden evenwel nauwkeurig omschreven afwijkingen toegevoegd.

De geest van de tekst werd behouden, met als niet onbelangrijke doelstelling te voorkomen dat de bijna een eeuw oude rechtspraak die door onze hoven en rechtbanken is uitgewerkt met betrekking tot de toepassing van artikel 1 van de spelwet van 24 oktober 1902, teniet zou gaan.

Wij hebben tevens de uitdrukkingen « op welke plaats ook » en « in welke vorm ook » behouden, en wel om de volgende redenen :

1. De uitdrukking « op welke plaats ook » geeft nauwkeurig aan dat het niet is toegestaan een kansspel te beoefenen of te exploiteren in privé-clubs, noch op ongeacht welke andere plaats, noch bij de burger thuis.

Kansspelen mogen enkel worden beoefend en geëxploiteerd op de plaatsen die door de wet uitdrukkelijk worden bepaald.

2. We gebruiken de uitdrukking « in welke vorm ook » ten einde rekening te houden met de vooruitgang van de technologie bij de evolutie van de exploitatie van kansspelen.

3. We gebruiken de uitdrukking « in welke hoedanigheid ook » in de lezing van artikel 2 van dit wetsvoorstel, om alle directe of indirecte vormen van handel in kansspelen te verbieden.

Tot slot voeren we in de lezing van artikel 2 van dit wetsvoorstel de term « beoefenen » van kansspelen in, gelet op de onnauwkeurigheid van de tekst van artikel 1, eerste lid, van de wet van 24 oktober 1902, die nergens klaar en duidelijk bepaalt wat moet worden verstaan onder « voordeel trekken van kansspelen ».

Die onnauwkeurigheid heeft in de vakliteratuur immers al aanleiding gegeven tot haarkloverijen en tot tal van nutteloze rechtsgedingen (zie Marchal en Jaspas, « *Droit criminel*, deel II, blz. 267; Picard, E., « *Ostende et la nouvelle loi des jeux*, Brussel, 1906, blz. 22). Daarom hebben we in onze tekst het begrip « beoefenen van kansspelen » ingevoerd.

Art. 3

Aangezien ons wetsvoorstel de exploitatie van erkende casino's regelt, moet het bepaalde in arti-

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

Cet article a pour but de préciser de manière restrictive le cadre dans lequel les jeux de hasard peuvent être exploités et pratiqués dans le Royaume.

A cette fin, il garde l'esprit de l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 24 octobre 1902: l'exploitation des jeux de hasard est interdite mais il y ajoute des dérogations précises.

Cet esprit a été maintenu, dans le but non négligeable de ne pas réduire à néant une jurisprudence, bientôt vieille d'un siècle, que nos cours et tribunaux ont élaborée en ce qui concerne l'application de l'article premier de la loi du 24 octobre 1902 concernant le jeu.

Nous avons également gardé les expressions « en quelque lieu » et sous « quelque forme » que ce soit. En effet :

1. L'expression « en quelque lieu que ce soit » signifie de manière précise qu'il n'est pas permis de pratiquer ou d'exploiter un jeu de hasard dans un cercle privé, pas plus qu'en n'importe quel lieu ou au domicile du citoyen.

Les jeux de hasard ne peuvent être pratiqués et exploités que dans les lieux explicitement définis par la loi.

2. En ce qui concerne l'expression « sous quelque forme que ce soit » nous envisageons les progrès de la technologie appliqués à l'évolution de l'exploitation des jeux de hasard.

3. Nous employons l'expression « à quelque titre que ce soit » dans la rédaction de l'article 2 de cette proposition de loi, entendant par là interdire toutes les formes directes ou indirectes, de commerces de jeux de hasard.

Enfin, compte tenu de l'imprécision du texte de l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 24 octobre 1902, qui ne définit nulle part de manière précise et claire la notion « d'exploitation » de jeux de hasard, nous avons introduit dans la rédaction de l'article 2 de cette proposition de loi le terme de « pratique » des jeux de hasard.

Cette imprécision a en effet donné lieu dans la littérature juridique à des discussions byzantines, à l'origine de nombreux procès oiseux (voir Marchal et Jaspas, « *Droit criminel* », Tome II, p. 267; Picard E., « *Ostende et la nouvelle loi des jeux* », Bruxelles, 1906, p. 22). Nous avons dès lors introduit dans notre texte la notion de « pratique » des jeux de hasard.

Art. 3

Notre proposition de loi, organisant l'exploitation de casinos autorisés, il est nécessaire de modifier le

kel 305 van het Strafwetboek worden gewijzigd en in overeenstemming worden gebracht met wat de voorgestelde nieuwe tekst voorschrijft.

Art. 4, 5 en 6

Die artikelen houden in dat, op het stuk van de exploitatie van kansspelen in bij deze wet erkende instellingen, de federale overheid :

1° bevoegd is en blijft op het stuk van de Justitie en de veiligheid van de staat en als enige de exploitatievergunningen voor kansspelen in het Rijk kan afgeven;

2° niet bevoegd is om te beslissen over de plaatsen waar de door deze wet erkende casino's worden gevestigd. Uitsluitend de gewesten en/of de gemeenschappen zijn bevoegd voor toerisme en recreatie. Kansspelen vallen in ons land historisch onder toerisme en recreatie;

3° niet bevoegd is voor heffingen op kansspelen en weddenschappen of op toestellen voor recreatief gebruik. Die heffingen zijn namelijk « geregionaliseerd ».

Art. 7

De rechtspraak van het Hof van Cassatie ligt ten grondslag aan deze definitie van kansspelen.

De Franse rechtspraak heeft dezelfde definitie overgenomen. De Franse wet van 15 juni 1907 « *réglementant le jeu dans les cercles et les casinos* » (tot regeling van het spel in clubs en casino's) werd meer dan eens gewijzigd, met name in 1959, toen de regels voor de exploitatie van speelautomaten werden uitgevaardigd.

De definitie die in de rechtspraak werd gehanteerd, werd evenwel nooit gewijzigd. Die definitie heeft het voordeel dat ze is uitgewerkt door ons hoogste gerechtshof, dat ze tevens is bekrachtigd doordat het Franse Hof van Cassatie ze heeft overgenomen en dat ze voorkomt dat in de lunaparken spelen worden geïnstalleerd die bij de jongeren tot gokverslaving kunnen leiden.

Art. 8

Dit artikel bepaalt dat in verband met de spelen vermeld bij artikel 1966 van het Burgerlijk Wetboek, weddenschappen kunnen worden aangegaan die niet onder de toepassing van ons wetsvoorstel vallen. Dat soort weddenschappen vereist van de speler immers een denkoefening die volledig los staat van het toeval.

libellé de l'article 305 du Code pénal, et de le mettre en accord avec le contenu du nouveau texte proposé.

Art. 4, 5 et 6

Ces articles signifient que, dans le cadre de l'exploitation des jeux de hasard dans les établissements autorisés par la présente loi à en faire le commerce, l'Etat fédéral :

1° est et reste compétent en matière de justice et de sécurité intérieure et qu'il est seul à même de délivrer les autorisations d'exploitation de jeux de hasard dans le Royaume;

2° est incompétent pour décider des lieux d'implantation des casinos autorisés par la présente loi. Les régions et/ou les communautés sont seules compétentes en matière de tourisme et de loisirs. Les activités de jeux de hasard relèvent, historiquement dans notre pays, du tourisme et des loisirs;

3° est incompétent en matière de taxes sur les jeux et paris ainsi que sur les appareils de divertissements. Ces taxes étant « régionalisées ».

Art. 7

La jurisprudence de la Cour de Cassation a donné naissance à cette définition des jeux de hasard.

la jurisprudence française a adopté la même définition. Or, la loi française du 15 juin 1907 réglementant le jeu dans les cercles et les casinos a été modifiée à plus d'une fois, notamment en 1959, époque à laquelle furent formulées les règles d'exploitation des machines à sous.

Mais la définition jurisprudentielle n'a jamais varié. Cette définition a pour elle, d'avoir été élaborée par notre Cour suprême, renforcée par l'attitude identique de la Cour de Cassation française, et d'éviter d'introduire dans le secteur des lunaparks des jeux pouvant susciter, chez les jeunes, la passion du jeu.

Art. 8

Cet article prévoit que les jeux mentionnés à l'article 1966 du Code civil peuvent donner lieu à des paris échappant à l'application de notre proposition de loi. En effet, ce type de pari requiert du joueur un exercice de réflexion très indépendant de tout phénomène aléatoire.

Art. 9 tot 11, 74 en 78

Deze artikelen houden rekening met tal van elementen, met name :

1° « Spel en weddenschap zijn de meest kiese onderdelen van het burgerlijk recht. Mede daardoor is het ook een van de onderdelen waarin zich bijzonder veel fouten hebben opgestapeld. Dat alles heeft bijgedragen tot de wanorde en de verwarring terzake. », (vertaling), De Page, H., « *Traité élémentaire de droit civil belge* », Deel V, blz. 279).

De wet van 1902, die een absoluut verbod instelde, heeft die juridische wanorde veroorzaakt. Dat verbod werd trouwens nooit nageleefd, noch door de exploitanten van kansspelen, noch door de overheid die op de toepassing van de wet moest toezien. Die juridische chaos vloeide ook voort uit het feit dat de wetgever aan spel en weddenschap een fiscaal statuut heeft toegekend (met name door de wet van 4 juli 1930 tot wijziging van de wetgeving inzake de met de directe belastingen gelijkgestelde bijzondere heffingen).

2° Het is ontegensprekelijk een sociologisch verschijnsel dat de mens zich tot het spel aangetrokken voelt. Daarom moest het in de wet van 1902 opgenomen verbod wel aanleiding geven tot dubbelzinnige en ongezonde toestanden, zowel bij de overheid die de exploitatie van kansspelen moet beteugelen als bij de spelers die hun goklust wensen te bevredigen.

3° Indien de exploitatie en de beoefening van kansspelen zou worden beperkt tot de casino's die door dit wetsvoorstel worden erkend, zou dat bovendien nefaste gevolgen kunnen hebben voor de openbare orde :

a) de parketten zouden het probleem van de clandestiene speelzalen niet met de nodige doortastendheid kunnen aanpakken;

b) bepaalde personen die wensen deel te nemen aan een kansspel of een kansspel wensen te beoefenen, zouden zich benadeeld voelen ten opzichte van anderen die er beter aan toe zijn dan zij en toegang hebben tot erkende casino's die in de nabijheid van hun woonplaats gelegen zijn;

c) de « gedoogsituatie » die voortvloeit uit de onmogelijkheid om de wet van 24 oktober 1902 door de overheid te doen naleven en toepassen, duikt weer op;

d) de wetten betreffende de jeugdbescherming en de schoolplicht zullen niet meer worden nageleefd. Het is niet zo uitzonderlijk dat minderjarigen « bingo » spelen en aan andere kansspelen deelnemen.

Aangezien momenteel dringend een wetgevend kader tot stand moet worden gebracht dat aan de existentiële realiteit is aangepast en dat rekening houdt met :

1° de hierboven vermelde overwegingen;

2° de vaststelling dat « de zeden en de objectieve werkelijkheid het recht scheppen » (De Page, H., *op.cit.*, T.1, n° 8);

Art. 9 à 11, 74 et 78

Ces articles tiennent compte de plusieurs éléments, à savoir que :

1° « Le jeu et le pari constituent une des parties les plus délicates du droit civil. C'est aussi, et par le fait même, une de celles où les *erreurs* se sont particulièrement accumulées. Tout à concouru pour créer le désordre et la confusion. », De Page, H., « *Traité élémentaire du droit civil belge* », Tome V, p. 279).

La loi de 1902 engendra le désordre légal par son caractère prohibitif absolu, qui ne fut jamais respecté ni par les exploitants des jeux de hasard, ni par les autorités publiques chargées de veiller à sa mise en application. Ce désordre légal s'installa également par le fait que le législateur a donné à cette matière un statut fiscal (notamment la loi du 4 juillet 1930 modifiant la législation en matière de taxes spéciales assimilées aux impôts directs).

2° Le goût des humains pour le jeu est un phénomène indiscutable. Dès lors l'aspect prohibitif de la loi de 1902 ne pouvait qu'engendrer des situations ambiguës et malsaines tant dans le fait des autorités chargées de réprimer l'exploitation des jeux de hasard que dans le fait des joueurs désirant satisfaire leur passion.

3° En outre, restreindre l'exploitation et la pratique des jeux de hasard aux seuls casinos autorisés par la présente proposition de loi risquerait d'avoir des conséquences néfastes pour l'ordre public, en effet :

a) le problème des salles de jeux clandestins ne pourrait être réglé avec la fermeté nécessaire par les parquets;

b) certaines personnes désirant participer ou pratiquer un jeu de hasard se considéreraient défavorisées par rapport à d'autres mieux nanties qu'elles et pouvant accéder à des casinos autorisés situés près de leur domicile;

c) la situation de « tolérance » résultant de l'impossibilité de faire respecter et appliquer la loi du 24 octobre 1902 par les pouvoirs publics réapparaîtrait à nouveau;

d) les lois sur la protection de la jeunesse et la scolarité obligatoire ne seront pas, comme auparavant, respectées. Il n'est pas rare de constater que des mineurs d'âge jouent au « Bingo » et à d'autres jeux de hasard dans des endroits publics.

Vu la nécessité actuelle et urgente de créer un cadre législatif adapté aux réalités existentielles et tenant compte :

1° des considérations précédentes;

2° du constat que « Ce sont les mœurs et les réalités objectives qui créent le droit » (De Page, H., *op.cit.*, T.1, n° 8);

3° de aanpassing van de bouw van automatische kansspelen aan de ontwikkelingen van de nieuwe technologie op het stuk van de informatica, de elektronica en de videoteknik;

lijkt het noodzakelijk aan de Koning de bevoegdheid te verlenen om de lijst op te stellen van kansspelen waarvan de exploitatie en de beoefening toegestaan zijn in de etablissementen waar ze krachtens de bepalingen van dit wetsvoorstel mogen worden geëxploiteerd.

Art. 12 tot 27

De Kansspelcommissie is het centrale administratieve orgaan dat door dit wetsvoorstel in het leven wordt geroepen. Alle partijen en personen die bij de exploitatie van kansspelen betrokken zijn of zouden kunnen zijn (artikelen 22, 5° en 23, 2°), kunnen een zaak aan dit orgaan voorleggen. De commissie moet worden geraadpleegd door de minister van Justitie met betrekking tot alle problemen en regelingen die verband houden met de toepassing van dit wetsvoorstel (artikel 26).

De commissie is samengesteld uit specialisten in administratief recht, strafrecht en fiscaal recht en wordt bijgestaan door veldwerkers uit de wetenschap, de techniek en de politie (artikel 13).

De commissie wordt ingesteld bij het ministerie van Justitie (artikel 12), dat de materiële en andere middelen ter beschikking moet stellen die nodig zijn voor de goede werking ervan (artikel 19) in de door dit wetsvoorstel bepaalde omstandigheden.

Artikel 19 strekt ertoe te voorkomen dat de belastingplichtige nieuwe heffingen worden opgelegd.

Zowel de leden van de commissie als hun plaatsvervangers moeten volkomen onafhankelijk zijn van de « wereld van de kansspelen » (artikel 18). Ze worden door de Koning benoemd (artikel 14).

Gelet op de talrijke taken, opdrachten en plichten die de commissie krijgt toebedeeld (de artikelen 21, 22, 23, 24, 25 en 36), wordt het een bestendige commissie (artikel 16).

De samenstelling van de commissie wordt door de volgende feiten verantwoord :

1° de belangrijkste, niet beperkende, taken van de leden van de Raad van State bestaan erin er in nauwe samenwerking met de leden van het openbaar ministerie op toe te zien dat de weloverwogen formulering van de diverse administratieve beslissingen en van de koninklijke toepassingsbesluiten met betrekking tot deze wet zo weinig mogelijk aanleiding geeft tot beroep voor hun oorspronkelijke gerecht,

2° de belangrijkste, niet beperkende, taken van de vertegenwoordigers van het openbaar ministerie en van het ministerie van Financiën, bijgestaan door de leden van de gerechtelijke politie bij de parketten van de procureurs des Konings, bestaan erin erop toe te zien dat maatregelen worden toegepast die over-

3° de l'adaptation de la construction de jeux automatiques de hasard à la mouvance des nouvelles technologies en matière informatique, électronique et vidéo;

il apparaît nécessaire de laisser au Roi le soin de fixer et d'arrêter la liste des jeux de hasard autorisés d'exploitation et de pratique dans les établissements où ils peuvent être, au sens de la présente loi, mis en exploitation.

Art. 12 à 27

La Commission est l'organisme administratif central de la présente proposition de loi. Cet organisme peut être saisi par l'ensemble des parties et des personnes concernées, par l'exploitation des jeux de hasard ou susceptibles de l'être (articles 22, 5° et 23, 2°) et doit obligatoirement être consulté par le ministre de la Justice en ce qui concerne la totalité des problèmes et modalités liés à l'application de la présente proposition de loi (article 26).

La Commission est composée de divers spécialistes du droit administratif, pénal et fiscal et est assistée par des hommes de « terrain » sur les plans scientifiques, techniques et policiers (article 13).

La Commission est instituée auprès du ministère de la Justice (article 12), celui-ci devant mettre à sa disposition les moyens matériels et autres nécessaires à son bon fonctionnement (article 19) dans les conditions prévues par la présente proposition de loi.

L'article 19 a pour objet d'éviter la création de nouvelles taxes supportées par le contribuable.

Les membres de la Commission, ainsi que leurs suppléants, doivent être totalement indépendant du « monde des jeux » (article 18), sont nommés par le Roi (article 14).

Les nombreuses tâches, missions et devoirs impartis à la Commission (articles 21, 22, 23, 24, 25 et 36) font de celle-ci une commission permanente (article 16).

La composition de la Commission est justifiée par les faits suivants :

1° les membres du Conseil d'Etat ont pour tâches essentielles, non limitatives, de veiller, en collaboration étroite avec les membres du ministère public, à ce que la rédaction réfléchie des diverses décisions administratives et des arrêtés royaux d'application de la présente loi, fasse l'objet d'un minimum de recours devant leur juridiction d'origine,

2° les représentants du ministère public et du ministère des Finances, secondés par les membres de la police judiciaire près les parquets des procureurs du Roi ont pour tâches essentielles, non limitatives, de veiller à la mise en place de dispositions destinées à la prévention des infractions liées à la présente loi,

trekkingen van deze wet moeten voorkomen. Zij doen dat door de gegevens die door de kansspelenpolitie (artikel 20) worden aangeleverd en ingezameld, bijeen te brengen en te centraliseren.

Het spreekt vanzelf dat voor de elektro-ingenieurs een belangrijke rol is weggelegd. Alleen zij kunnen ontdekken, begrijpen en voorzien wat de mogelijkheden zijn waarover diverse personen die aan de handel in en de exploitatie van kansspelen deelnemen, beschikken om technisch bedrog te plegen. Hun optreden « op het terrein » (artikel 70) zal de taak die aan de kansspelenpolitie werd opgedragen aanzienlijk vergemakkelijken.

Er moet in elk geval een politiedienst worden gecreëerd die gespecialiseerd is in de opsporing van de overtredingen die dit wetsvoorstel opsomt, maar die ook bij machte is meer in het bijzonder op het stuk van de exploitatie van kansspelen procedures te ontdekken waarbij zwart geld wordt witgewassen (artikel 20).

Opdat die dienst doeltreffend kan zijn, moet hij uit gespecialiseerde leden bestaan (artikel 20, 8° en 9°) en moet hij kunnen beschikken over de middelen die nodig zijn om zijn meervoudige taken te vervullen (artikel 19, § 2).

Art. 28 tot 31

De Federale raad voor de kansspelen is samengesteld uit parlementsleden en een magistraat van het Hof van Cassatie (artikel 29, § 1). Die raad wordt ingesteld bij de diensten van de eerste minister (artikel 28) en zijn taken worden omschreven in artikel 30.

De belangrijkste taak van die raad bestaat erin de parlementaire controle uit te oefenen op de activiteiten van de commissie.

Art. 32 tot 36

Artikel 32 definieert het begrip casino. Teneinde het witwassen van geld te voorkomen, legt het de nadruk op het feit dat de vier erkende activiteiten moeten verenigd zijn onder één directie die verantwoordelijk is voor alle feiten die zich in het etablissement voordoen. Daaruit vloeit vanzelfsprekend het verbod voort om een of meer van die erkende activiteiten in onderaanneming te geven.

Met dezelfde bedoeling, namelijk strafbare handel in zwart geld — in welke vorm ook — voorkomen, is elke bankactiviteit binnen het casino en de bijgebouwen verboden (artikel 34), behalve voor strikt gecontroleerde wisselverrichtingen.

Om onwettige verrichtingen te ontmoedigen, moeten de personen die bankbiljetten of buitenlands geld willen wisselen, worden geïdentificeerd. Daarom moet in elk casino een speciaal register worden aangelegd, waarvan het model door de Commissie wordt

en collectant et centralisant les données fournies et récoltées par la police des jeux (article 20).

L'importance du rôle des ingénieurs-électroniciens est des plus évident. Il sont les seuls à même de déceler, de comprendre et de prévoir les possibilités de fraudes techniques dans le fait des diverses personnes participant au négoce et à l'exploitation des jeux de hasard. Leur intervention sur « le terrain » (article 70) aidera grandement la mission impartie à la police des jeux.

Il est indispensable de créer un dispositif policier spécialisé dans la recherche et les infractions relatives à la présente proposition de loi, mais également à même de déceler dans le domaine particulier de l'exploitation des jeux de hasard les processus de blanchiment de l'argent « sale » (article 20).

Pour que ce service soit efficient, il est nécessaire que ses membres soient spécialisés (article 20, 8° et 9°) et qu'il puisse disposer des moyens nécessaires à l'accomplissement de leurs multiples missions (article 19, § 2).

Art. 28 à 31

Le Conseil fédéral du jeu est constitué de parlementaires et d'un magistrat de la Cour de cassation (article 29, § 1^{er}). Ce Conseil est instauré auprès des services du chef du gouvernement (article 28) et ses missions sont définies à l'article 30.

Sa tâche essentielle est d'assurer le contrôle parlementaire sur les activités de la Commission.

Art. 32 à 36

L'article 32 définit la notion de casino. Il insiste, dans le but d'éviter le blanchiment d'argent, sur le fait que les quatre activités autorisées doivent être réunies sous une seule direction responsable de l'ensemble des faits se déroulant au sein de l'établissement. Il en résulte logiquement l'interdiction de sous-traiter l'une ou plusieurs de ces activités autorisées.

Toujours dans le même souci d'empêcher des trafics délictueux d'argent sale, sous quelque forme que ce soit, toute activité de nature bancaire est interdite à l'intérieur du casino et de ses annexes (article 34) sauf des opérations de change strictement contrôlées.

L'identification des personnes désirant changer des billets ou monnaies étrangères est requise, afin de décourager les opérations illicites. Ce qui explique l'existence obligatoire, dans chaque casino, d'un registre spécial dont le modèle est établi par la Com-

bepaald. De casino's kunnen niet anders dan een gemeentelijke aangelegenheid zijn (artikel 35), aangezien ze plaatselijk slechts bestaansrecht hebben ingevolge een gezamenlijke beslissing van de inzake toerisme en recreatie bevoegde overheden (artikel 4) en van de gemeente (artikel 38, § 2, 1°), wat het begrip bestek en de definitie hiervan (artikel 36) rechtvaardigt.

De huidige (illegale en ongrondwettige) toestanden waardoor sommige bevoorrechte personen in aanmerking komen voor de toekenning van valse exploitatievergunningen voor kansspelen op politiek bevoorrechte plaatsen, moeten worden voorkomen en verboden. ».

Art. 37 tot 46

In « *Le Figaro* » van 22 april 1996 stelt dr. Eduardo Vetere, directeur van het Departement Strafrecht bij de Verenigde Naties in verband met een aantal misdaadorganisaties het volgende :

« Zij zijn op tal van terreinen actief, gaande van drugshandel over economische criminaliteit, illegale kapitaaluitvoer tot kunstdiefstallen, zeepiraterij, wapentrafiëk, controle over casino's enz. ».

Rekening houdend met die elementen, blijkt dat de vergunning om in een erkend casino kansspelen te exploiteren, moet worden verkregen via een openbare aanbesteding, die dus openstaat voor alle natuurlijke of rechtspersonen die voldoen aan de in dit wetsvoorstel vastgelegde voorwaarden.

Het moet om een openbare aanbesteding gaan, uitgeschreven onder de beperkende, bij artikel 38 omschreven voorwaarden. Om te voldoen aan de volgende deontologische vereisten inzake overheidsopdrachten, moet de aanbesteding immers doorzichtig zijn :

1° het betreft een contractuele verbintenis aangaan tussen een aanbesteder, vertegenwoordigd door de vereniging van gemeenschaps- en/of gewestelijke overheid en een gemeente (artikel 38, § 2, 1°). De organisatie van de recreatie- en toeristische activiteiten hangt, in de verschillende delen van het land, af van hetzij het gewest, hetzij de gemeenschap (artikel 4),

2° die verbintenis moet op een — door de commissie gecontroleerde — gezonde basis berusten (artikel 22, 5° en 6°), wat het mogelijk moet maken de precieze herkomst van de door de mogelijke kopers ingezette financiële of andere middelen na te trekken.

Daaruit volgt dat artikel 39 als belangrijkste doel heeft te voorkomen dat een onderneming of een groep van ondernemingen een monopoliepositie inneemt in een bedrijfssector die bij uitstek geschikt is om zwart geld wit te wassen. Dit artikel wil namelijk duidelijk bepalen dat een rechtspersoon, hetzij via zichzelf, hetzij via een van haar bijhuizen in België of in het

mission. Les casinos sont obligatoirement qualifiés de communaux (article 35) car ils ne peuvent exister localement que par une décision conjointe des autorités compétentes en matière de tourisme et de loisirs (article 4) et de la commune (article 38, § 2, 1°) ce qui légitime la notion de cahier des charges et la définition de celui-ci (article 36).

Il faut éviter et interdire les processus actuels (illégaux et anticonstitutionnels) qui permettent à quelques privilégiés de jouir de l'octroi de fausses autorisations d'exploitation de jeux de hasard en des endroits politiquement privilégiés. ».

Art. 37 à 46

Le Docteur Eduardo Vetere, directeur du Département de la justice criminelle aux Nations Unies déclarait à propos de certains groupes criminels, (*Le Figaro*, lundi 22 avril 1996) :

« Leurs activités multiples vont du trafic de drogues au crime économique en passant par l'exportation illicite de capitaux jusqu'au vol d'objets d'art, la piraterie en mer, le trafic d'armes, le contrôle des casinos, etc ... ».

Tenant compte de ces éléments, il s'avère que l'obtention de l'autorisation d'exploiter des jeux de hasard dans un casino autorisé doit se faire par le biais d'un marché public, c'est-à-dire d'un marché ouvert à toutes les personnes physiques ou morales répondant aux conditions fixées par la présente proposition de loi.

Ce marché doit être public, dans les conditions fixées de façon restrictive, à l'article 38, car il doit être transparent pour les motifs de moralité publique suivants :

1° il s'agit d'une relation contractuelle établie entre un pouvoir adjudicateur représenté par l'association du pouvoir communautaire et/ou régional et d'une commune (article 38, § 2, 1°). En effet, l'organisation des activités de loisirs et de tourisme dépend, dans les différentes parties du pays, soit de la région soit de la communauté (article 4),

2° cette relation doit être établie sur des bases saines, contrôlées par la Commission (article 22, 5° et 6°) ce qui doit permettre de vérifier l'origine précise de la nature des fonds financiers ou autres investis par les adjudicataires potentiels.

Il en résulte que l'article 39 a pour but essentiel d'empêcher qu'une entreprise ou un groupe d'entreprises ne monopolise un secteur d'entreprise se prêtant particulièrement bien au blanchiment de l'argent sale. En effet, cet article veut clairement signifier qu'une même personne morale, soit par elle-même, soit par une de ses succursales belges ou

buitenland, hetzij via handelsactiviteiten in België of in het buitenland waaraan ze geheel of gedeeltelijk deelneemt, hetzij door een of verschillende leden van zijn raad van bestuur, hetzij door een van zijn zaakvoerders of gedelegeerd bestuurders, hetzij via ongeacht welke persoon die door zijn toedoen rechtstreeks of onrechtstreeks wordt bezoldigd, slechts kansspelen kan exploiteren in een door het Rijk erkend casino.

Artikel 46, § 1, onderstreept dat in een sector die al te gemakkelijk tot bepaalde strafbare of misdadige praktijken aanleiding geeft, een strikt toezicht op de handelsactiviteiten vereist is.

Bovendien moet de kansspelenpolitie bijzonder nauwgezet toezien op de bescherming van de jeugd en nauwlettend de koppelbazen in het oog houden.

Daaruit volgt dat de exploitatie van kansspelen objectief gesproken weliswaar een klassieke handelsactiviteit is (artikel 38), maar de overheid in die sector niettemin strikte, preventieve en alerte controlemaatregelen moet nemen; de overtreding van deze wet moet strafrechtelijk streng worden betuigd.

Art. 47 tot 50

De artikelen 47 en 48 bepalen de samenstelling van het directiecomité dat het dagelijks bestuur van het casino waarneemt. De administratieve en rechterlijke overheid kunnen zich tot de leden van dat comité wenden.

Artikel 49 legt de stringente voorwaarden vast voor de indienstneming van het personeel dat zal werken in de vier activiteiten waarvoor het casino een vergunning heeft verkregen. Alleen kandidaten over wie de commissie een gunstig advies aan de casinodirectie uitbrengt, kunnen als personeelsleden worden aangenomen. Dit artikel heeft tot doel zwartwerk tegen te gaan en te beletten dat in de casino's personen met een dubieus verleden en van een niet onbesproken gedrag, aan de slag gaan.

HOOFDSTUK VII

De voor de exploitatie en de beoefening van kansspelen vereiste toestellen en benodigdheden

Art. 51 tot 60

Op grond van deze bepalingen moeten de diverse beroepen in verband met de activiteiten inzake de handel in toestellen en benodigdheden die noodzakelijk zijn voor de exploitatie van kansspelen, aan een controle worden onderworpen. Zo wordt voorkomen dat in de praktijk zogenaamd illegale casino's worden opgericht en blijven voortbestaan. Het is immers al te gemakkelijk om « afgeschreven » (maar nog

étrangères, soit par une de ses filiales belges ou étrangères, soit par des activités commerciales belges ou étrangères aux activités desquelles elle participe en tout ou en partie, soit par un de ses gérants ou administrateurs-délégués, soit par l'intermédiaire d'une personne quelconque rétribuée directement ou indirectement par ses soins, ne peut exploiter des jeux de hasard que dans un seul casino autorisé dans le Royaume.

L'article 46, § 1^{er} souligne que les activités commerciales doivent être strictement surveillées dans un secteur qui se prête trop aisément à certaines pratiques délictuelles ou criminelles.

En outre la protection de la jeunesse et l'emprise des « négriers du travail en noir » doivent faire l'objet d'une surveillance toute spéciale de la police des jeux.

Il s'ensuit que si, dans un cadre objectif (article 38) l'exploitation des jeux de hasard est une activité commerciale classique, les pouvoirs publics doivent y exercer des mesures de contrôle strictes, vigilantes et attentives et que la répression pénale doit être sévère en cas de manquement à la présente loi.

Art. 47 à 50

Les articles 47 et 48 définissent le comité de direction responsable de la gestion journalière du casino et aux membres duquel les autorités administratives et judiciaires ont la possibilité de s'adresser.

L'article 49 fixe de manière stricte les conditions d'engagement du personnel employés dans les quatre activités autorisées du casino. Tous les membres du personnel ne peuvent être engagés que si la Commission transmet un avis favorable à leur sujet à la direction du casino. Cet article a pour but d'empêcher le travail en noir et d'empêcher l'introduction au sein des casinos de personnes au passé trouble et de moralité douteuse.

CHAPITRE VII

Des appareils et du matériel nécessaires à la pratique et à l'exploitation des jeux de hasard

Art. 51 à 60

Ces dispositions prévoient que les différentes professions relatives aux activités liées au négoce des appareils et du matériel nécessaires à l'exploitation des jeux de hasard doivent être contrôlées afin d'éviter, en fait, la création et la survivance de salles de jeux dites clandestines. Il est, de fait, trop aisé de récupérer, d'installer et d'exploiter des appareils de jeux de hasard déclarés « déclassés », mais toujours

steeds perfect werkende) speelautomaten te recupereren, om ze vervolgens op afgelegen plaatsen te installeren en ze dan, aan het waakzame oog van de overheidsdiensten onttrokken, opnieuw te exploiteren.

Om dergelijke misbruiken en overtredingen van de bepalingen van dit wetsvoorstel te voorkomen moeten die toestellen die door de exploitant niet langer als dienstig worden beschouwd, worden vernietigd overeenkomstig de bij artikel 56 bepaalde voorwaarden.

Met de aan de exploitanten van voor kansspelen gebezigde toestellen en benodigdheden opgelegde verplichting om eigenaar ervan te worden (artikel 57) wil men voorkomen dat de exploitatie van die kansspelen in handen komt van maffiose ondernemingen die optreden als « installateur ». In een eerste fase plaatst de « installateur » bingo's en kent aan de caféhouder een financiering toe. In het begin werken de bingo's normaal en kan de caféhouder de financiering terugbetalen. In een tweede fase, na enkele maanden en nadat met de bingo's werd geknoeid, begint de caféhouder geld te verliezen, kan hij de « installateur » niet meer terugbetalen en stelt de « installateur » hem voor de zaak over te nemen.

Daarom zijn de artikelen 54 en 55 zo belangrijk, want de ambtenaren van de fiscus en van de kansspelenpolitie die in het bezit zijn van de software van de diverse types van apparaten kunnen op gelijk welk tijdstip de diverse parameters van de apparatuur en met name het « herverdelingspercentage » ervan nagaan.

Art. 61 tot 71

Jackpots zijn uit een maatschappelijk oogpunt gevaarlijke kansspelen, waar de horecasector in de jaren zeventig uit morele overwegingen van af wilde. Ze zijn om economische redenen weer in opkomst in België. De aanwezigheid ervan kan slechts geduld worden in de casino's (artikel 61, § 3), want dat zijn de enige plaatsen waar de overheidsdiensten er een permanent toezicht op kunnen uitoefenen (artikel 70).

Art. 72 tot 74

Met de artikelen 72 en 73 wordt een dubbel oogmerk nagestreefd :

1° eens en voor altijd bepalen dat de biljarts van het type « bingo » en « one ball » in wezen kansspelen zijn;

2° daarvan een definitie geven die met de werkelijkheid strookt (artikel 84).

fonctionnels dans des lieux discrets échappant à l'œil inattentif des services publics.

Pour éviter de tels abus et entorses à la présente proposition de loi, ces appareils doivent, s'ils sont estimés par leurs exploitants dénués d'intérêt, être impérativement détruits dans les conditions fixées à l'article 56.

L'obligation faite aux exploitants de matériel et des appareils nécessaires à l'exploitation des jeux de hasard de s'en rendre propriétaires (article 57) a pour but d'éviter que l'exploitation des jeux de hasard ne passe sous le contrôle d'une entreprise mafieuse exerçant l'activité de « placeur de jeux ». Dans un premier temps, le « placeur de jeux » octroie un financement au tenancier d'un débit de boissons moyennant le placement de « bingos ». Au début, les « bingos » fonctionnent normalement et le tenancier peut rembourser. Dans un deuxième temps, après quelques mois et suite à une manipulation frauduleuse des « bingos », le tenancier commence à perdre de l'argent et ne sait plus rembourser le « placeur de jeux ». Celui-ci lui propose alors de lui racheter le fonds de commerce.

D'où l'importance de la mise en œuvre des articles 54 et 55. En effet, les agents du fisc et de la police des jeux, ayant en leurs possession, les logiciels des différents types d'appareils sont à même, à n'importe quel instant, de vérifier les divers paramètres des appareils et notamment leur taux de redistribution.

Art. 61 à 71

Ces appareils de jeux de hasard socialement dangereux avaient pour des raisons morales été bannis du secteur horeca dans les années septante. Pour des motifs économiques, ils vont à nouveau être exploités en Belgique. Leur présence ne peut être tolérée que dans les casinos (article 61, § 3), seuls lieux où une surveillance constante des services publics s'exerce (article 70).

Art. 72 à 74

Les articles 72 et 73 ont un double objectif :

1° établir définitivement que les billards de type « Bingo » et « One ball » sont essentiellement des jeux de hasard;

2° en donner une définition correspondant à la réalité (article 84).

Art. 75 tot 80

Sommige vigerende wetteksten hanteren zonder onderscheid uitdrukkingen of benamingen zoals « luna-park », « pretpark » en dergelijke om te verwijzen naar plaatsen waar dezelfde kansspelapparatuur wordt geëxploiteerd.

Om iedere verwarring bij de toepassing van deze wet te voorkomen, wordt in de artikelen 75, 76 en 78 een definitie van die etablissementen gegeven.

Art. 81 en 82

Deze artikelen houden rekening met de volgende gegevens :

1° al jaren bestaat een groot gedeelte van de bruto-inkomsten van veel drankgelegenheden uit de opbrengst van de exploitatie van kansspelen en vooral van die van « bingo's ».

Als die kansspelen verboden worden in de « cafés », zou dat voor een groot aantal onder hen het faillissement meebrengen, met alle nare sociale en economische gevolgen vandien;

2° om te voorkomen dat de jeugd stiekem in verleiding wordt gebracht, is het niettemin wenselijk dat de exploitatie van sommige kansspelen, afhankelijk van de omgeving waarin bepaalde drankgelegenheden zich bevinden, bijvoorbeeld de nabijheid van scholen, niet langer geoorloofd zou zijn en dat dit verbod voor de gehele horecasector zou gelden.

Een algemene regel met betrekking tot de omgeving waarin drankgelegenheden kansspelen mogen exploiteren is moeilijk of zelfs onmogelijk vast te stellen.

Bijgevolg gelast de wet de Koning, en dus de Kansspelcommissie, om op grond van inlichtingen die meer bepaald afkomstig zijn van de kansspelenpolitie, regels uit te werken die bepalen welke kansspelen in de drankgelegenheden geëxploiteerd mogen worden en, naar gelang van het type van spel, aangeven in welke omgeving die exploitatie kan worden toegestaan.

Wij herinneren eraan dat wij met dit wetsvoorstel willen voorzien in een wettelijk kader waarbinnen de exploitatie van kansspelen is toegestaan mits daarbij rekening wordt gehouden met de volgende twee factoren :

1° de werkelijke persoonlijkheid van de personen die de spelen exploiteren. Aangezien die personen onveranderlijk zullen opduiken bij de handel in spelen, is strenge controle noodzakelijk en die controle moet door dit wetsvoorstel worden georganiseerd;

2° de voortdurende vooruitgang van de informatica en de veranderlijkheid van het begrip kansspel doen nog scherper uitkomen waarom in dit wetsvoorstel zoveel belang gehecht wordt aan koninklijke besluiten.

Art. 75 à 80

Certains textes légaux actuels emploient indifféremment les expressions ou termes « luna-parc », « parc d'amusement », « parc d'attractions » etc. pour désigner des endroits dans lesquels sont exploités le même matériel de jeux de hasard.

Afin d'éviter toute confusion dans la mise en application de la présente loi une définition de ces établissements est donnée par les articles 75, 76 et 78.

Art. 81 et 82

Ces articles tiennent compte des données suivantes :

1° depuis des années, de nombreux débits de boissons ont une partie importante de leur recette brute qui proviennent de l'exploitation des jeux et surtout de celle des « Bingos ».

Supprimer ces jeux de hasard dans les « cafés » conduirait nombre de ceux-ci à la faillite, avec les conséquences sociales et économiques connues dans ces tristes conditions;

2° néanmoins, il est souhaitable que l'exploitation de certains jeux de hasard ne soit plus permise dans l'ensemble du secteur horeca en fonction du type d'environnement dans lequel se situent certains débits de boissons, par exemple la proximité des écoles. Il est inutile d'engendrer sournoisement la passion du jeu chez les jeunes.

Une règle générale fixant les conditions d'environnement dans lesquelles les débits de boissons peuvent exploiter des jeux de hasard est difficile, sinon impossible, à définir.

Il en résulte que la loi réserve au Roi, c'est-à-dire à la Commission, le soin d'élaborer, en fonction des informations, notamment obtenue par la police des jeux, les règles stipulant quels sont les jeux de hasard qui peuvent être exploités dans les débits de boissons, et en fonction du type de jeu quel est l'environnement dans lequel son exploitation peut être autorisée.

Rappelons que cette proposition de loi a l'ambition de créer un cadre légal à l'exploitation des jeux de hasard, mais ce cadre doit tenir compte de deux facteurs :

1° la personnalité réelle des personnes qui exploitent les jeux. Ces personnes représentent une constante dans le négoce des jeux. Il s'ensuit que leurs activités doivent être contrôlées strictement, et que ce contrôle doit être organisé par la présente proposition de loi;

2° les progrès incessants de l'informatique et la structure mouvante de la conception des jeux de hasard accentuent l'importance du rôle des arrêtés royaux dans cette proposition de loi.

Art. 85 tot 90

Deze artikelen vullen de bestaande strafbepalingen aan in die zin dat met name naar een betere bescherming van de jeugd gestreefd wordt.

Art. 91

Dit artikel geeft de betrokkenen zes maanden de tijd om de voorschriften van dit wetsvoorstel na te komen.

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I

Algemeen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

De exploitatie en de beoefening van kansspelen worden verboden op welke plaats, in welke vorm en in welke hoedanigheid ook, tenzij :

- 1° in de bij deze wet erkende casino's, hierna « erkende casino's » genoemd;
- 2° in de bij artikel 9 bepaalde etablissementen;
- 3° in de bij bijzondere wetten bepaalde gevallen.

Art. 3

In artikel 305, eerste lid, van het Strafwetboek worden de woorden « Zij die (...) een speelhuis houden » vervangen door de woorden « Zij die buiten het geval waarin ze beschikken over een wettelijke vergunning in de zin van artikel 4 van de wet houdende instelling van een wettelijke regeling voor het exploiteren en beoefenen van kansspelen een speelhuis houden ».

Art. 85 à 90

Ces articles complètent les dispositions pénales existantes en veillant notamment à une protection accrue de la jeunesse.

Art. 91

Cet article laisse un laps de temps de six mois permettant aux intéressés de se mettre en règle avec les prescrits de la présente proposition de loi.

H. WAILLIEZ

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE I^{er}

Disposition générales

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'exploitation et la pratique des jeux de hasard sont interdites, en quelque lieu, sous quelque forme et à quelque titre que ce soit, sauf :

- 1° dans les casinos autorisés par la présente loi, ci-après dénommés casinos autorisés;
- 2° dans les établissements visés à l'article 9;
- 3° dans les cas prévus par des lois spéciales.

Art. 3

Dans l'article 305, alinéa 1^{er}, du Code pénal, les mots « , sauf autorisation légale au sens de l'article 4 de la loi du ... visant à créer un cadre légal pour l'exploitation et la pratique des jeux de hasard » sont insérés entre les mots « ceux qui » et les mots « auront tenu ».

Art. 4

§ 1. De exploitatie en de beoefening van kansspelen in de in artikel 2, 1° en 2°, bedoelde omstandigheden, worden krachtens deze wet als toeristische en recreatieve activiteiten beschouwd.

§ 2. De federale Staat kent aan natuurlijke of rechtspersonen de vereiste vergunningen toe om in de erkende casino's kansspelen te beoefenen en te exploiteren.

Art. 5

De minister van Justitie is belast met het toezicht op de casino's en met de toepassing van deze wet.

Art. 6

Elke regeling voor de heffing op de opbrengst van de in de door deze wet erkende casino's geëxploiteerde kansspelen, wordt georganiseerd bij wet, onverminderd de toepassing van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.

Art. 7

Als kansspelen worden beschouwd, de spelen en weddenschappen waarin het lot een grotere rol speelt dan behendigheid en vernuft.

Deze spelen vormen een overtreding van deze wet, ook al wordt bij de beoefening ervan geen winst nagestreefd.

Art. 8

Uitdrukkelijk niet onder de toepassing van deze wet vallen :

1° de spelen waarmee in de zin van artikel 1966 van het Burgerlijk Wetboek behendigheid en geoffendheid van het lichaam gemoeid zijn, alsmede de weddenschappen die naar aanleiding van die spelen worden ingezet;

2° de van nature voornamelijk intellectuele recreatieve spelen, waar de gelijkheid van kansen om te winnen op generlei wijze kan worden omgebogen ten voordele van een der deelnemers.

Art. 9

In afwijking van artikel 2 van deze wet mogen mechanische, elektrische, elektronische, geautomatiseerde of video-kansspelen worden beoefend en geëxploiteerd in de volgende etablissementen :

Art. 4

§ 1^{er}. L'exploitation et la pratique des jeux de hasard dans les conditions prévues à l'article 2, 1° et 2° sont, au sens de la présente loi, réputées comme activités de tourisme et de loisirs.

§ 2. L'Etat fédéral accorde à des personnes physiques ou morales les autorisations nécessaires à la pratique et à l'exploitation des jeux de hasard dans les casinos autorisés.

Art. 5

Le ministre de la Justice est chargé de la surveillance des casinos et de l'application de la présente loi.

Art. 6

Tout régime de prélèvement sur les produits des jeux de hasard exploités par les casinos autorisés par la présente loi est organisé par la loi, sans préjudice de l'application de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions.

Art. 7

Sont considérés comme jeux de hasard, les jeux et paris où le hasard prédomine sur l'adresse et l'intelligence.

Dans le cadre de l'exercice de ces jeux, la poursuite d'un bénéfice n'est pas requise pour qu'ils soient en infraction avec la présente loi.

Art. 8

Sont exclus explicitement du champ d'application de la présente loi :

1° les jeux qui tiennent à l'exercice et à l'adresse du corps au sens de l'article 1966 du Code civil, ainsi que les paris qui sont engagés à l'occasion de ces jeux;

2° les jeux de délassement de nature essentiellement intellectuelle et où l'égalité des chances de gagner ne peut être rompue en faveur d'un participant, par quelque moyen que ce soit.

Art. 9

Par dérogation à l'article 2 de la présente loi, des jeux de hasard de nature mécanique, électrique, électronique, informatique ou vidéo peuvent être pratiqués et exploités dans les établissements suivants :

1° de lunaparken waarvan de toegang wordt ontzegd aan minderjarigen;

2° de slijterijen.

Die etablissementen mogen de bij deze wet aan de erkende casino's voorbehouden kansspelen niet exploiteren.

Art. 10

De Koning bepaalt de lijst van de kansspelen die in de bij artikel 9 bepaalde etablissementen mogen worden geëxploiteerd en beoefend.

Art. 11

De Koning bepaalt het bedrag van het bod of van het inleggeld dat kan worden ingezet bij de beoefening en de exploitatie van kansspelen, alsmede het bedrag van de maximale winst die kan worden uitgekeerd aan de spelers of de gokkers in de etablissementen die krachtens deze wet als etablissement voor de exploitatie van de erkende kansspelen mogen functioneren.

HOOFDSTUK II

De Kansspelcommissie

Art. 12

Bij het ministerie van Justitie wordt een Kansspelcommissie ingesteld, hierna de commissie genoemd.

Art. 13

De commissie bestaat uit elf leden, ingedeeld als volgt :

1° twee leden van de Raad van State met de graad van adviseur, voorgedragen door de minister van Justitie en aangewezen conform de artikelen 107 tot 111 van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State;

2° twee magistraten van het openbaar ministerie, voorgedragen door de minister van Justitie;

3° drie ambtenaren van het ministerie van Justitie die behoren tot de gerechtelijke politie bij de parketten van de procureurs des Konings en die een bijzondere kennis hebben van de exploitatie van de kansspelen;

4° twee ambtenaren, voorgedragen door de minister van Financiën;

5° twee elektro-ingenieurs van de « Dienst maten en gewichten », voorgedragen door de minister van Economische Zaken.

1° les lunaparc dont l'accès est interdit aux mineurs d'âge;

2° les débits de boissons.

Ces établissements ne peuvent exploiter des jeux de hasard réservés par la présente loi aux casinos autorisés.

Art. 10

Le Roi arrête la liste des jeux de hasard pouvant être exploités et pratiqués dans les établissements mentionnés à l'article 9.

Art. 11

Le Roi arrête le montant des mises ou enjeux pouvant être engagés dans la pratique et l'exploitation des jeux de hasard ainsi que les gains maximaux pouvant être perçus par les joueurs ou parieurs, dans les établissements autorisés par la présente loi comme lieux d'exploitation des jeux de hasard autorisés.

CHAPITRE II

La commission des jeux

Art. 12

Est instituée près le ministère de la Justice une commission des jeux de hasard, ci-après appelée la Commission.

Art. 13

La Commission est composée de onze membres selon la répartition suivante :

1° deux membres du conseil d'Etat, ayant grade de conseiller, proposés par le ministre de la Justice et désignés conformément aux articles 107 à 111 des lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat;

2° deux magistrats du ministère public proposés par le ministre de la Justice;

3° trois fonctionnaires du département de la Justice, appartenant à la police judiciaire près les parquets des procureurs du Roi et ayant des connaissances spéciales en matière d'exploitation des jeux de hasard;

4° deux fonctionnaires proposés par le ministre des Finances;

5° deux ingénieurs électroniciens du service des poids et mesures proposés par le ministre des Affaires économiques.

Art. 14

§ 1. Voor de in artikel 13 genoemde commissieleden worden ook plaatsvervangers aangewezen.

§ 2. De commissieleden alsook hun plaatsvervangers worden door de Koning benoemd.

Art. 15

Elk commissielid, met uitzondering van de leden van de Raad van State, is ten opzichte van het ministerie waartoe hij behoort verantwoordelijk voor de activiteiten die hij in de commissie ontplooit.

Art. 16

De commissie functioneert bestendig.

Art. 17

De commissie stelt haar huishoudelijk reglement op en wijst onder haar leden een voorzitter en een ondervoorzitter aan.

Zij wijst onder haar leden een Nederlandstalige en een Franstalige secretaris aan.

Art. 18

De commissieleden mogen geen direct of indirect belang hebben bij de exploitatie van de bij deze wet erkende kansspelen.

Art. 19

§ 1. De minister van Justitie stelt de commissie de lokalen en het materieel ter beschikking die zij nodig heeft om de opdrachten en de taken te vervullen die haar bij deze wet worden opgelegd.

§ 2. De werkingskosten van de commissie en de kansspelenpolitie bedoeld bij artikel 20 van deze wet, komen ten laste van het ministerie van Justitie.

§ 3. De Koning bepaalt de vergoedingen toegekend aan de leden van de commissie en van de Federale raad voor de kansspelen.

Die vergoedingen komen ten laste van het ministerie van Justitie.

§ 4. De Koning bepaalt het aandeel in de werkingskosten en in de bij de paragrafen 2 en 3 vermelde vergoedingen dat ten laste komt van de fabrikanten, invoerders, uitvoerders, handelaars in en installateurs van kansspelen, alsmede van alle natuurlijke personen of rechtspersonen die algemeen gezien, geheel of gedeeltelijk, direct of indirect deelnemen aan het kansspelenbedrijf en aan de exploitatie van kansspelen op de plaatsen en in de etablissementen die bij deze wet worden erkend.

Art. 14

§ 1^{er}. Les membres de la Commission mentionnés à l'article 12 sont pourvus d'un suppléant.

§ 2. Les membres de la Commission ainsi que leurs suppléants sont nommés par le Roi.

Art. 15

Chaque membre de la Commission, à l'exception des membres du Conseil d'Etat, est responsable des activités, qu'il exerce au sein de la Commission, auprès de son ministère d'origine.

Art. 16

La Commission a une activité permanente.

Art. 17

La Commission établit son règlement d'ordre intérieur et désigne parmi ses membres un président et un vice-président.

Elle désigne parmi ses membres un secrétaire néerlandophone et un secrétaire francophone.

Art. 18

Les membres de la Commission ne peuvent avoir aucun intérêt direct ou indirect dans l'exploitation des jeux de hasard autorisés par la présente loi.

Art. 19

§ 1^{er}. Le ministre de la Justice met à la disposition de la Commission les locaux et le matériel nécessaires à l'accomplissement des missions et des tâches que cette loi lui impose.

§ 2. Les frais de fonctionnement de la Commission et de la police des jeux visée à l'article 20 de la présente loi sont à charge du ministère de la Justice.

§ 3. Le Roi fixe les indemnités allouées aux membres de la Commission et du Conseil fédéral des jeux.

Ces indemnités sont à charge du ministère de la Justice.

§ 4. Le Roi détermine la quote-part de participation aux frais de fonctionnement et aux indemnités mentionnés aux §§ 2 et 3 du présent article, à charge des fabricants, importateurs, exportateurs, négociants, placeurs de jeux de hasard ainsi que de toutes les personnes physiques ou morales participant de manière générale en tout ou en partie, de manière directe ou indirecte au négoce des jeux de hasard ainsi qu'à leur exploitation dans les lieux et établissements autorisés par la présente loi.

Art. 20

§ 1. De minister van Justitie wijst in ieder gerechtelijk arrondissement van het Rijk een of meer leden van de gerechtelijke politie bij de parketten van de procureurs des Konings aan, die belast worden met het opsporen en voorkomen van overtredingen van deze wet, zulks onverminderd het toezicht, de onderzoeken en de inspecties die bij of krachtens andere wetten worden ingesteld.

§ 2. Onder « kansspelenpolitie » moet in de zin van deze wet worden verstaan, het geheel van de door de minister van Justitie aangewezen leden van wie de opdrachten worden omschreven in § 1 van dit artikel.

Art. 21

Met betrekking tot de kansspelen bestemd om te worden beoefend en gexploiteerd in bij deze wet bedoelde etablissementen heeft de commissie tót doel en als opdracht :

1° alle nuttige informatie in te winnen, ten einde de minister van Justitie met redenen omklede adviezen te verstrekken over de verschillende aspecten van de beoefening en de exploitatie van kansspelen en hem ter zake alle nodig geachte voorstellen toe te zenden;

2° de verzoeken te behandelen tot invoering en exploitatie van nieuwe spelen met al dan niet gekoppelde mechanische, elektrische, elektronische, informatica-, video- of andere componenten, die kansspelen in de zin van artikel 7 kunnen zijn;

3° een verklarende en beschrijvende lijst op te stellen van de benodigdheden en de toestellen voor de kansspelen waarvan de exploitatie is toegestaan;

4° in het kader van de opdracht omschreven bij 2° :

a) de technische gegevens betreffende de benodigdheden en de toestellen die nodig zijn bij de exploitatie van kansspelen te onderzoeken, te analyseren, te controleren en te verifiëren. Die gegevens moeten verplicht aan de commissie worden verstrekt door de aanvrager van de vergunning tot invoering van een kansspel dat in het Rijk zal worden gexploiteerd. De aanvrager is eveneens verplicht gevolg te geven aan alle verzoeken tot het verstrekken van inlichtingen en informatie die nodig zijn voor de goede werking van de commissie;

b) in sommige gevallen, de hulp in te roepen van onderzoeksbureaus die gespecialiseerd zijn op het stuk van mechanica, elektriciteit, elektronica, informatica of videoteknik;

5° op eigen initiatief aan de minister van Justitie wijzigingen voor te stellen aan de verklarende en beschrijvende lijst van de benodigdheden en de toestellen voor de kansspelen waarvoor een exploitatievergunning is afgegeven, hetzij door de vergunning

Art. 20

§ 1^{er}. Le ministre de la Justice désigne dans chaque arrondissement judiciaire du Royaume, un ou plusieurs membres des services de police judiciaire près les parquets des procureurs du Roi, chargés de rechercher et de prévenir les infractions à la présente loi, et, ce sans préjudice des contrôles, vérifications et inspections organisées par d'autres lois ou en vertu de celles-ci.

§ 2. Il faut entendre par « police des jeux » au sens de la présente loi, l'ensemble des membres désignés par le ministre de la Justice et dont les missions sont définies au § 1^{er} du présent article.

Art. 21

La Commission a pour objets et missions, dans le cadre des jeux de hasard destinés à être pratiqués et exploités dans les établissements concernés par la présente loi :

1° de recueillir toutes les informations utiles en vue de donner au ministre de la Justice, en ce qui concerne les divers aspects de la pratique et de l'exploitation des jeux de hasard, des avis motivés et de lui transmettre toutes les propositions jugées nécessaires à ce sujet;

2° de recevoir les demandes d'introduction et d'exploitation de nouveaux jeux comportant des dispositifs de nature mécanique, électrique, électronique, informatique, vidéo ou autre, associés ou non, susceptibles d'être des jeux de hasard au sens de l'article 7;

3° d'établir la liste explicative et descriptive du matériel et des appareils de jeux de hasard autorisés d'exploitation;

4° dans le cadre de la mission définie au 2° :

a) d'examiner, d'analyser, de contrôler et de vérifier les données techniques, relatives au matériel et aux appareils nécessaires à l'exploitation des jeux de hasard. Ces données doivent obligatoirement être fournies à la Commission par le demandeur de l'autorisation visant à introduire un jeu de hasard destiné à être exploité dans le Royaume. Le demandeur est également tenu de répondre à toutes les demandes de renseignements et d'informations nécessaires au bon fonctionnement de la Commission;

b) dans certains cas, de faire appel à des bureaux d'étude spécialisés dans les domaines mécanique, électrique, électronique, informatique ou vidéo;

5° de proposer de sa propre initiative au ministre de la Justice, de modifier la liste explicative et descriptive des appareils et du matériel de jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée, soit par le retrait ou la modification des conditions d'exploitation

in te trekken voor een toestel of voor benodigdheden die op de lijst voorkomen, hetzij door de exploitatievoorwaarden te wijzigen, hetzij door een nieuw toestel of nieuwe benodigdheden in te schrijven;

6° een technisch comité op te richten belast met de genformatiseerde en gecentraliseerde controle van de exploitatie van de kansspelen in de etablissementen bedoeld bij artikel 9, alsmede in de erkende casino's;

7° tweejaarlijkse informatieseminaries te organiseren betreffende de verschillende wettelijke en technische aspecten van de exploitatie van kansspelen voor de leden van de kansspelenpolitie;

8° aan de leden van de kansspelenpolitie systematisch alle wijzigingen toe te zenden die aan de verklarende en beschrijvende lijst van de kansspelen worden aangebracht.

Alle kosten verbonden aan de opdrachten bepaald bij 4° zijn ten laste van de natuurlijke personen of rechtspersonen die een vergunning vragen voor de exploitatie van een spel dat als kansspel kan worden aangemerkt.

Art. 22

De commissie heeft als opdracht om voor elk erkend casino :

1° na te gaan of de bepalingen en diverse bedingen en voorwaarden in het bestek, zoals dat is bepaald bij artikel 36, overeenstemmen met de wetgeving die ter zake van toepassing is;

2° in de omstandigheden bepaald bij 1°, de eventuele wijzigingen aangebracht aan het bestek te verifiëren;

3° de voorwaarden voor de toekenning, het houden, de hernieuwing, de overdracht en de vernietiging van de exploitatievergunningen voor kansspelen in de erkende casino's te onderzoeken en vast te stellen;

4° adviezen te verlenen aan de minister van Justitie met betrekking tot de elementen vermeld in 1°, 2° en 3° van dit artikel;

5° jaarlijks een lijst op te stellen van de natuurlijke personen of rechtspersonen die kunnen inschrijven op de openbare aanbesteding waarvan de voorwaarden bij artikel 38 zijn bepaald. De door de commissie opgestelde lijst wordt jaarlijks op 1 oktober herzien;

Overeenkomstig de voorwaarden bepaald bij de artikelen 40, 41 en 43, moeten de natuurlijke personen of de rechtspersonen die in een erkend casino kansspelen willen exploiteren hun kandidatuur indienen bij de commissie.

Om op de lijst te worden opgenomen, moeten de kandidaten voor de exploitatie van kansspelen in een erkend casino vóór 1 oktober van elk jaar bewijzen dat ze nog altijd voldoen aan de voorwaarden bepaald bij dit artikel.

d'un appareil ou du matériel qui y figure soit par l'inscription d'un nouvel appareil ou matériel;

6° de créer un comité technique dont la tâche est d'établir un contrôle informatique et centralisé de l'exploitation des jeux de hasard dans les établissements visés à l'article 9 ainsi que dans les casinos autorisés;

7° d'organiser bisannuellement des séminaires d'informations concernant les divers aspects légaux et techniques de l'exploitation des jeux de hasard, à l'intention des membres du service de la police des jeux;

8° de transmettre systématiquement toutes les modifications apportées à la liste explicative et descriptive des jeux de hasard aux membres de la police des jeux.

L'ensemble des frais inhérents aux tâches prévues au 4° sont à charge des personnes physiques ou morales sollicitant la mise en exploitation d'un jeu susceptible d'être un jeu de hasard.

Art. 22

Pour chaque casino autorisé, la Commission a pour tâches :

1° de vérifier la concordance des clauses et diverses stipulations et conditions contenues dans le cahier des charges, tel que défini à l'article 36, avec la législation applicable en la matière;

2° de vérifier, dans les conditions prévues au point 1°, les éventuelles modifications apportées au cahier des charges;

3° d'examiner et d'établir les conditions d'octroi, de détention, de renouvellement, de transfert et d'annulation des autorisations d'exploitation des jeux de hasard dans les casinos autorisés;

4° de rendre avis au ministre de la Justice en ce qui concerne les éléments mentionnés aux 1°, 2° et 3° du présent article;

5° de dresser annuellement la liste des personnes physiques ou morales pouvant soumissionner au marché public dont les conditions sont définies à l'article 38. La liste dressée par la Commission est sujette à révision annuelle en date du 1^{er} octobre de chaque année;

Les personnes physiques ou morales désirant exploiter des jeux de hasard dans un casino autorisé doivent faire acte de leur candidature auprès de la Commission dans les conditions déterminées et mentionnées aux articles 40, 41 et 43.

Les candidats à l'exploitation de jeux de hasard dans un casino autorisé ont l'obligation, afin d'être repris sur la liste, de prouver qu'ils respectent toujours les conditions prescrites au présent article et ce avant la date du 1^{er} octobre de chaque année.

Art. 23

De commissie is er tevens mee belast :

1° onverminderd de inspecties en controles ingesteld bij of krachtens andere wetten :

a) alle aangiften van overtredingen van administratieve, commerciële, strafrechtelijke, burgerrechtelijke of fiscale aard of overtredingen van de wetten betreffende de arbeid en tewerkstelling, met betrekking tot deze wet in ontvangst te nemen en te verifiëren;

b) die aangiften met een met redenen omkleed advies door te zenden naar de ministers van Justitie, Financiën en Tewerkstelling en Arbeid;

2° op grond van een schriftelijk en met redenen omkleed verzoek, de volgende personen te horen :

a) de leden van de beroepsverenigingen van werkgevers en werknemers van de erkende casino's, alsmede de leden van de verenigingen van fabrikanten en exploitanten van kansspelen;

b) de burgemeesters van de gemeenten op het grondgebied waarvan kansspelen worden geëxploiteerd, op welke plaats en in welke vorm ook;

c) iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon die een belang heeft of kan hebben bij de exploitatie van kansspelen;

3° het advies vermeld bij artikel 49, § 1, 3°, inzake de aanwerving van het personeel van de erkende casino's te verlenen;

4° overeenkomstig artikel 49, § 2, een lijst van de personeelsleden per casino op te stellen en bij te houden.

Art. 24

De adviezen en de voorstellen van de commissie worden opgenomen in een proces-verbaal dat maandelijks aan de minister van Justitie wordt toegezonden.

Art. 25

§ 1. De door de commissie uitgebrachte adviezen over :

1° artikel 22, 1°, 2°, 3° en 4°, moeten aan de betrokkenen worden overgezonden, uiterlijk zes maanden na de datum waarop ze hun aanvraag bij de commissie hebben ingediend;

2° artikel 23, 2°, worden aan de betrokkenen overgezonden, uiterlijk twee weken na de datum waarop ze door de commissie werden gehoord.

§ 2. De aanvragers of de in § 1, 1° en 2°, van dit artikel bedoelde personen kunnen binnen twee weken, te rekenen van de dag waarop ze het met redenen omkleed advies van de commissie hebben ontvangen, hun opmerkingen ter kennis brengen van de minister van Justitie, die binnen dertig dagen na ontvangst van die opmerkingen zijn beslissing aan de betrokkenen meedeelt.

Art. 23

La Commission est également chargée :

1° sans préjudice des inspections et contrôles organisés par d'autres lois ou en vertu de celles-ci :

a) de recevoir et de vérifier toutes les dénonciations concernant des infractions de nature administrative, commerciale, pénale, civile, fiscale ou portant atteinte aux lois concernant l'emploi et le travail, relatives à la présente loi;

b) de les transmettre, avec avis motivé, aux ministres de la Justice, des Finances et de l'Emploi et du Travail;

2° d'entendre sur base d'une demande écrite et motivée :

a) les membres des associations professionnelles des employeurs et employés des casinos autorisés, ainsi que les membres des associations de fabricants et d'exploitants de jeux de hasard;

b) les bourgmestres des communes sur les territoires desquelles sont exploités des jeux de hasard, en quelque lieu ou sous quelque forme que ce soit;

c) toute personne physique ou morale ayant un intérêt, même potentiel, dans l'exploitation des jeux de hasard;

3° de rendre l'avis mentionné à l'article 49, § 1^{er}, 3°, en matière d'engagement du personnel des casinos autorisés;

4° de dresser la liste inventoriée par casino des membres du personnel et de la tenir à jour, conformément à l'article 49, § 2.

Art. 24

Les avis et les propositions de la commission sont consignés dans un procès-verbal qui est transmis mensuellement au ministre de la Justice.

Art. 25

§ 1^{er}. Les avis de la Commission relatifs :

1° à l'article 22, 1°, 2°, 3° et 4° sont obligatoirement transmis aux intéressés dans un délai ne pouvant excéder 6 mois, à compter de la date d'introduction de leur demande auprès de la Commission;

2° à l'article 23, 2°, sont transmis aux intéressés dans un délai de quinze jours à compter de leur audition par la Commission;

§ 2. Les demandeurs ou les personnes visées aux § 1^{er}, 1° et 2° du présent article disposent de quinze jours à compter de la réception de l'avis motivé de la Commission, pour faire part de leurs observations au ministre de la Justice, qui, dans les trente jours de leur réception transmet sa décision aux intéressés.

Art. 26

De minister van Justitie moet voor de toepassing van deze wet het met redenen omkleed advies van de commissie inwinnen.

Art. 27

De Koning bepaalt de verklarende en beschrijvende lijsten in verband met de bij deze wet erkende benodigdheden en toestellen. De verklarende lijst licht de werking van die kansspelen toe. De beschrijvende lijst vermeldt hun karakteristieke eigenschappen.

HOOFDSTUK III

Federale raad voor de kansspelen

Art. 28

Bij de Diensten van de eerste minister wordt een Federale raad voor de kansspelen ingesteld, hierna « de raad » genoemd.

Art. 29

§ 1. De raad bestaat op federaal niveau uit :

- 1° een lid van de Senaat;
- 2° een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers;
- 3° een magistraat bij het Hof van Cassatie.

§ 2. De gewestelijke en/of de gemeenschapsoverheden die bevoegd zijn voor recreatie en toerisme, kunnen zich in de raad laten vertegenwoordigen door tien leden met stemrecht, die door de Koning worden benoemd.

Twee leden kunnen worden voorgedragen door de Waalse Gewestregering, twee door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, twee door de Raad van de Franse Gemeenschap, twee door de Vlaamse Regering en twee, een Nederlandstalige en een Franstalige, door de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 3. De leden van de raad bedoeld bij de paragrafen 1 en 2 worden benoemd door de assemblies waarvan ze deel uitmaken.

De magistraat bij het Hof van Cassatie vermeld in § 1, 3°, wordt benoemd overeenkomstig artikel 294 van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 4. De duur van het mandaat van de leden vermeld in § 1, 1° en 2°, en § 2 is gekoppeld aan de zittingstermijn van hun respectieve regeringen of

Art. 26

Pour l'application de la présente loi, le ministre de la Justice a l'obligation de prendre l'avis motivé de la Commission.

Art. 27

Le Roi arrête les listes explicative et descriptive du matériel et des jeux de hasard autorisés par la présente loi. La liste explicative décrit le fonctionnement de ces jeux de hasard. La liste descriptive signale les caractéristiques de leur aspect physique.

CHAPITRE III

Le conseil fédéral des jeux de hasard

Art. 28

Est institué auprès des services du Premier ministre un conseil fédéral des jeux de hasard, ci-après appelé le Conseil.

Art. 29

§ 1^{er}. Le Conseil est composé, sur le plan fédéral, par :

- 1° un membre du Sénat;
- 2° un membre de la Chambre des représentants;
- 3° un magistrat de la Cour de Cassation.

§ 2. Les autorités régionales et/ou communautaires, ayant dans leurs attributions les loisirs et le tourisme, ont la faculté de se faire représenter au sein du Conseil, avec voix délibérative par dix membres nommés par le Roi.

Deux membres peuvent être proposés par le Gouvernement de la Région wallonne, deux par le Conseil de la Communauté germanophone, deux par le Conseil de la Communauté française, deux par le Gouvernement flamand et deux par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dont, pour ces derniers l'un est d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise.

§ 3. Les membres du Conseil visés aux §§ 1^{er} et 2 sont nommés par les assemblies auxquelles ils appartiennent.

Le magistrat de la Cour de Cassation mentionné au § 1^{er}, 3°, est nommé conformément à l'article 294 du Code judiciaire.

§ 4. La durée du mandat des membres mentionnés au § 1^{er}, 1° et 2°, et au § 2, est liée à la durée de leurs gouvernements ou Conseils respectifs. Toute-

raden. De leden van de raad oefenen hun mandaat evenwel uit tot daadwerkelijk in hun vervanging is voorzien.

§ 5. Het mandaat van de magistraat bij het Hof van Cassatie vermeld in § 1, 3°, duurt vijf jaar en kan worden verlengd.

§ 6. De raad kiest uit zijn leden een voorzitter en een secretaris. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter van de vergadering doorslaggevend.

Art. 30

De raad moet :

1° de activiteiten en werkzaamheden van de commissie bedoeld bij hoofdstuk II van deze wet controleren;

2° de regering eventuele wijzigingen van deze wet voorstellen;

3° over zijn controleopdracht verantwoording afleggen aan de minister die bevoegd is voor Justitie.

Art. 31

De raad komt ten minste eenmaal per zes maanden bijeen. De voorzitter kan de raad evenwel op elk ogenblik bijeenroepen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van drie van de leden van de raad.

HOOFDSTUK IV

Casino's

Art. 32

Een erkend casino is een etablissement dat, met uitsluiting van alle andere activiteiten, de volgende activiteiten mag uitoefenen :

1° de exploitatie en de beoefening van de bij deze wet toegelaten kansspelen;

2° het verstrekken van dranken en spijzen;

3° het geven van voorstellingen;

4° het ten toon stellen van kunstwerken;

5° het verhuren van verankerde safes aan de klanten.

Al die activiteiten staan onder het toezicht van één directie.

Art. 33

Behoudens de in artikel 45 gestelde voorwaarden is de overdracht onder bezwarende titel of om niet van een vergunning voor de exploitatie van kansspelen verboden.

fois, les membres du Conseil exercent leur mandat jusqu'à ce que leur remplacement soit effectif.

§ 5. La durée du mandat du magistrat de la Cour de Cassation mentionné au § 1^{er}, 3°, est de cinq ans et renouvelable.

§ 6. Le Conseil élit en son sein un Président et un secrétaire. En cas de partage des voix, celle du président de séance est prépondérante.

Art. 30

Le Conseil a pour missions :

1° de contrôler les activités et travaux de la Commission visée au chapitre II de la présente loi;

2° de proposer au gouvernement d'éventuelles modifications de la présente loi;

3° de rendre compte de sa mission de contrôle au ministre qui a la Justice dans ses attributions.

Art. 31

Le Conseil se réunit au moins une fois tous les six mois. Néanmoins le président peut le convoquer à tout moment, soit à son initiative, soit sur demande d'au moins de trois de ses membres.

CHAPITRE IV

Des casinos

Art. 32

Un casino autorisé est un établissement pouvant exercer, à l'exclusion de toutes autres activités, les activités suivantes :

1° l'exploitation et la pratique des jeux de hasard autorisés par la présente loi;

2° la restauration;

3° le spectacle;

4° l'exposition d'œuvres d'art;

5° la location de coffres-forts inamovibles à ses clients.

Ces activités sont réunies sous une direction unique.

Art. 33

Il est interdit de céder à titre gratuit ou onéreux une autorisation d'exploitation de jeux de hasard dans un casino sauf dans les conditions prévues à l'article 45.

Art. 34

Met uitzondering van wisselverrichtingen zijn in de lokalen en bijgebouwen van de erkende casino's alle bankverrichtingen of verrichtingen van erkende kredietinstellingen verboden. Wisselverrichtingen met bankbiljetten en geldstukken in vreemde munt zijn enkel toegestaan mits geen commissielonen- of administratiekosten worden aangerekend. De wisselverrichtingen dienen te worden opgetekend in een register waarvan het model door de commissie wordt vastgesteld en waarin duidelijk en uitdrukkelijk de nauwkeurige identiteit en adres worden vermeld van de klanten van het erkend casino dat wisselverrichtingen wil uitvoeren.

Art. 35

§ 1. De erkende casino's worden gemeentelijke casino's genoemd.

§ 2. Bovendien moeten :

1° hetzij de gronden waarop de voor de exploitatie van het casino noodzakelijke gebouwen staan eigendom zijn van de gemeente waar het erkende casino zijn handelsactiviteiten uitoefent;

2° hetzij de voor de commerciële exploitatie van het casino noodzakelijke gebouwen eigendom zijn van de gemeente die over de vestiging van het casino gaat.

Art. 36

Voor elk casino stelt een bestek de rechten en verplichtingen vast van de opdrachtgevende overheid en van de natuurlijke of rechtspersoon die de vergunning voor de exploitatie van de kansspelen aanvraagt.

Dat bestek dient voor onderzoek te worden voorgelegd aan de commissie waaraan het door de opdrachtgevende overheid moet worden overgezonden voordat de in artikel 38, 3° bedoelde algemene aanbesteding plaats vindt.

HOOFDSTUK V

Toekenning, bezit, hernieuwing, overdracht en vernietiging van de vergunning om kansspelen in erkende casino's te exploiteren

Art. 37

De voorwaarden inzake de toekenning, het bezit, de hernieuwing, de overdracht en de vernietiging van de vergunning om kansspelen in een erkend casino te exploiteren, worden op voorstel van de mi-

Art. 34

A l'exception des opérations de change, aucune activité de nature bancaire ou relevant des organismes de crédit agréés, ne peut avoir lieu à l'intérieur des locaux et annexes des casinos autorisés. Les opérations de change concernant les billets de banque étrangers et les monnaies étrangères sont uniquement autorisées à la condition de ne retenir aucune commission ni frais administratifs. Les opérations de change doivent être répertoriées dans un registre dont le modèle est établi par la Commission, et où sont clairement et explicitement mentionnés les identités et adresses précises des clients du casino autorisé désirant effectuer des opérations de change.

Art. 35

§ 1^{er}. Les casinos autorisés sont dénommés casinos communaux.

§ 2. Il faut en outre que :

1° soit, les terrains sur lesquels sont érigés les bâtiments nécessaires à l'exploitation du casino appartiennent à la commune dans laquelle le casino autorisé exerce ses activités commerciales;

2° soit, les bâtiments nécessaires à l'exploitation commerciale du casino autorisé appartiennent à la commune concernée par l'implantation du casino.

Art. 36

Pour chaque casino autorisé, un cahier des charges établit les droits et obligations du pouvoir adjudicateur et de la personne physique ou morale demanderesse de l'autorisation d'exploitation des jeux de hasard.

Chaque cahier des charges doit être soumis pour examen à la Commission, à laquelle il doit être transmis par le pouvoir adjudicateur préalablement à l'appel d'offre général visé à l'article 38, 3°.

CHAPITRE V

Octroi, détention, renouvellement, transfert et annulation de l'autorisation d'exploitation des jeux de hasard autorisés dans les casinos autorisés

Art. 37

Les conditions d'octroi, de détention, de renouvellement, de transfert et d'annulation de l'autorisation d'exploitation des jeux de hasard dans un casino autorisé sont, sur proposition du ministre de la Justi-

nister van Justitie, en nadat hij daaromtrent een met redenen omkleed advies van de Commissie heeft ingewonnen, door de Koning bepaald.

Art. 38

De gunning van de overheidsopdracht moet voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° de aanbestedende overheid wordt gevormd door een vereniging van het gewest en/of van de gemeenschap en van de gemeente op het grondgebied waarvan, conform artikel 4, een erkend casino wordt of kan worden opgericht;

2° alleen natuurlijke of rechtspersonen die voldoen aan de voorwaarden gesteld in het 5° van artikel 22 kunnen op die overheidsopdracht inschrijven;

3° de overheidsopdracht wordt bij mededinging en zonder vaste prijsbepaling geplaatst;

4° de overheidsopdracht moet worden geplaatst na een door de openbare aanbesteder — met inachtneming van de door de Koning vastgelegde voorwaarden inzake openbaarheid — uitgeschreven algemene openbare aanbesteding;

5° het bestek moet voldoen aan de voorwaarden van artikel 36;

6° de offertes moeten, op straffe van nietigheid, de aanbestedende overheid bij ter post aangetekende brief, samen met een bericht van ontvangst bereiken;

7° de algemene openbare aanbesteding moet, in de vorm waarin ze door de aanbestedende overheid is opgesteld, voor gemotiveerd advies aan de Commissie worden voorgelegd;

8° de offertes worden openbaar opengesteld;

9° de opdracht moet worden gegund aan de inschrijver die op regelmatige wijze het meest interessante bod heeft gedaan, met inachtneming van de in het bestek vermelde toewijzingscriteria. Tenzij in het bestek anders wordt bepaald, kan de aanbestedende overheid eventuele andere, door de inschrijvers zelf voorgestelde, vrije varianten in overweging nemen.

Die moeten beantwoorden aan de in het bestek aangegeven minimumvoorwaarden, alsmede aan de vereisten waaraan hun inschrijving moet voldoen.

Art. 39

§ 1. Voor een zelfde erkend casino kan maar één vergunning voor de exploitatie van kansspelen aan één natuurlijke of rechtspersoon worden afgegeven.

§ 2. Een zelfde natuurlijke persoon kan maar in één in het Koninkrijk erkend casino kansspelen exploiteren.

§ 3. Een zelfde rechtspersoon kan maar in één in het Koninkrijk erkend casino direct of indirect kansspelen exploiteren.

ce, ayant pris avis motivé de la Commission, arrêtées par le Roi.

Art. 38

L'attribution du marché public doit respecter les conditions suivantes :

1° le pouvoir adjudicateur est constitué par une association de la région et/ou de la communauté et de la commune sur le territoire de laquelle est ou pourra être implanté, conformément à l'article 4, un casino autorisé;

2° seules pourront être soumissionnaires à ce marché public, les personnes physiques ou morales satisfaisant aux conditions de l'article 22, 5°;

3° le marché public est passé avec concurrence et sans fixation forfaitaire de prix;

4° le marché public doit être passé suite à un appel d'offre général émis par le pouvoir adjudicateur, dans les conditions de publicité que le Roi arrête;

5° le cahier des charges doit remplir les conditions de l'article 36;

6° les offres, à peine de nullité, doivent obligatoirement parvenir au pouvoir adjudicateur sous pli recommandé accompagné d'un accusé de réception;

7° la rédaction de l'appel d'offre général par le pouvoir adjudicateur doit être soumise à l'avis motivé de la Commission;

8° l'ouverture des offres est faite en public;

9° le marché doit être attribué au soumissionnaire qui a remis l'offre régulière la plus intéressante, en tenant compte des critères d'attribution qui doivent être mentionnés dans le cahier des charges. Sauf, si le cahier des charges en dispose autrement, le pouvoir adjudicateur peut prendre en considération les éventuelles variantes libres présentées par les soumissionnaires.

Celles-ci doivent respecter les conditions minimales indiquées dans le cahier des charges et les exigences requises pour leur soumission.

Art. 39

§ 1^{er}. Il ne peut être délivrée qu'une seule autorisation d'exploitation des jeux de hasard, à une seule personne physique ou morale, pour un même casino autorisé.

§ 2. Une même personne physique ne peut exploiter des jeux de hasard que dans un seul casino autorisé dans le Royaume.

§ 3. Une même personne morale ne peut exploiter, directement ou indirectement, les jeux de hasard que dans un seul casino autorisé dans le Royaume.

Art. 40

De natuurlijke persoon die zich kandidaat stelt voor het verkrijgen van een vergunning voor de exploitatie van kansspelen in een erkend casino, moet zijn aanvraag daartoe bij ter post aangetekende brief aan de commissie bezorgen.

Bij die aanvraag moeten de volgende stukken worden gevoegd :

1° een wettelijk getuigschrift waaruit blijkt dat de persoon meerderjarig is en over zijn politieke en burgerrechten beschikt;

2° een uittreksel uit zijn strafregister dat ten hoogste twee maanden voordien werd afgegeven;

3° een verklaring op erewoord dat de betrokkene nooit direct of indirect, of via bemiddeling van een natuurlijke of rechtspersoon, onwettige activiteiten met betrekking tot de exploitatie van kansspelen in België of in het buitenland heeft uitgeoefend;

4° een verklaring op erewoord dat de betrokkene in België of in het buitenland nooit de wetten met betrekking ter voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld heeft overtreden;

5° precieze gegevens in verband met de herkomst van de financiële of andere middelen bestemd voor de exploitatie van de diverse, in casino's toegelaten activiteiten;

6° de volledige lijst van de Belgische of buitenlandse rechtspersonen waarvan hij aandeelhouder geweest is en van de natuurlijke personen voor wie hij — al dan niet bezoldigde — activiteiten heeft uitgeoefend;

7° voor de natuurlijke persoon van Belgische nationaliteit, een getuigschrift van het ministerie van Financiën waaruit blijkt dat hij alle belastingverplichtingen in het Koninkrijk is nagekomen;

8° voor de natuurlijke persoon van vreemde nationaliteit, een getuigschrift van het ministerie van Financiën, waaruit blijkt dat hij alle belastingverplichtingen is nagekomen in de landen waarin hij heeft verbleven;

9° de volledige lijst met de bankrekeningen en bankkluisen waarvan hij in België of in het buitenland houder is;

10° een of meer bankcertificaten waaruit zijn kredietwaardigheid blijkt.

De persoon moet ook ingaan op iedere door de Commissie gestelde vraag om informatie of inlichtingen.

Art. 41

§ 1. Voor de toepassing van deze wet moet onder rechtspersoon worden verstaan : de rechtspersoon waarvan de aandelen en deelbewijzen op naam zijn.

§ 2. De in § 1 bedoelde rechtspersoon, die zich kandidaat stelt voor het verkrijgen van een vergun-

Art. 40

La personne physique candidate à l'obtention d'une autorisation d'exploitation des jeux de hasard dans un casino autorisé doit adresser sa demande, par lettre recommandée, à la Commission.

Elle doit joindre à sa demande :

1° une attestation légale certifiant qu'elle est majeure et jouit de ses droits civils et politiques;

2° un extrait de son casier judiciaire datant de moins de deux mois;

3° une déclaration sur l'honneur certifiant qu'elle n'a jamais exercé, soit directement, soit indirectement, soit par une personne physique ou morale interposée, des activités illégales en matière d'exploitation des jeux de hasard en Belgique ou à l'étranger;

4° une déclaration sur l'honneur certifiant qu'elle n'a jamais enfreint en Belgique ou à l'étranger, la législation relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins de blanchiment de capitaux;

5° des données précises relatives à l'origine des fonds financiers ou autres destinés à l'exploitation des diverses activités autorisées dans le casino;

6° la liste complète des personnes morales belges ou étrangères dont elle a été actionnaire et des personnes physiques pour lesquelles elle exerce ou a exercé des activités rétribuées ou non;

7° pour la personne physique de nationalité belge, une attestation du ministère des Finances certifiant qu'elle a rempli toutes ses obligations fiscales dans le Royaume;

8° pour la personne physique de nationalité étrangère, une attestation des ministères des Finances, ou leurs équivalents, certifiant qu'elle a rempli toutes ses obligations fiscales dans les pays où elle a résidé;

9° la liste complète des comptes en banque et des coffres bancaires dont elle est titulaire en Belgique ou à l'étranger;

10° une ou des attestations bancaires certifiant sa solvabilité.

Elle doit également répondre à toutes les demandes d'informations ou de renseignements exigées par la Commission.

Art. 41

§ 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par personne morale : la personne morale dont les actions ou parts sont nominatives.

§ 2. La personne morale visée au § 1^{er}, candidate à l'obtention d'une autorisation d'exploitation des jeux

ning voor de exploitatie van kansspelen in een erkend casino, moet zijn aanvraag bij ter post aangetekende brief bij de commissie indienen.

De betrokkene moet bij zijn aanvraag de volgende stukken voegen :

- 1° de statuten van de vennootschap;
- 2° de juiste samenstelling van de raad van bestuur van de vennootschap;
- 3° de in de raad van bestuur van de vennootschap gedurende de vijf laatste jaren aangebrachte wijzigingen;
- 4° de balansen van de jongste vijf activiteitsjaren van de vennootschap;
- 5° voor ieder lid dat tot de raad van bestuur van de vennootschap behoort, de in het 1°, 2°, 3°, 4°, 6°, 7°, 8° en 9° van artikel 40 van deze wet bedoelde stukken;
- 6° een of meer bankcertificaten tot staving van zijn kredietwaardigheid.

De persoon moet tevens ingaan op iedere door de commissie gestelde vraag om informatie of inlichtingen.

Art. 42

De rechtspersoon die een vergunning krijgt om kansspelen in een erkend casino te exploiteren is ertoe gehouden de commissie op de hoogte te brengen van

- 1° iedere wijziging in de samenstelling van zijn raad van bestuur of van de vervanging van de zaakvoerder(s). De nieuwe leden van de raad van bestuur of de nieuwe zaakvoerders moeten door de commissie worden erkend;
- 2° iedere fluctuatie van zijn maatschappelijk kapitaal; hij moet er de oorzaken van aangeven en toelichten en op een juiste en eerlijke manier de herkomst preciseren van de financiële en andere middelen die daartoe dienen.

Art. 43

Natuurlijke of rechtspersonen die een vergunning wensen te verkrijgen voor de exploitatie van kansspelen in een erkend casino, moeten bij hun aan de commissie gerichte aanvraag tevens de volgende gegevens voegen :

- 1° de juiste identiteit en de curriculum vitae van de kansspeldirecteur en van diens adjunct wier taken in de artikelen 47 en 48 werden omschreven;
- 2° de in het 1°, 2°, 3°, 4°, 6°, 7°, 8° en 9° van artikel 40 vermelde stukken met betrekking tot de in dit artikel bedoelde personen.

de hasard dans un casino autorisé, doit adresser sa demande, par lettre recommandée, à la Commission.

Elle doit joindre à sa demande :

- 1° les statuts de la société;
- 2° la composition précise du conseil d'administration de la société;
- 3° les modifications apportées au sein du conseil d'administration de la société au cours des cinq dernières années;
- 4° les bilans des cinq dernières années d'activité de la société;
- 5° pour chacun des membres appartenant au conseil d'administration de la société, les documents visés à l'article 40, 1°, 2°, 3°, 4°, 6°, 7°, 8° et 9° de la présente loi;
- 6° une ou plusieurs attestations bancaires certifiant sa solvabilité.

Elle doit également répondre à toutes les demandes d'informations ou de renseignements exigées par la Commission.

Art. 42

La personne morale autorisée à exploiter des jeux de hasard dans un casino autorisé est obligatoirement tenue d'informer la Commission :

- 1° de toutes les modifications de la composition de son conseil d'administration ou du remplacement des aides gérants. Les nouveaux membres du conseil d'administration ou les nouveaux gérants doivent être agréés par la Commission;
- 2° de toutes les variations de son capital social, d'en indiquer et d'en expliquer les causes et de préciser de manière exacte et sincère l'origine des fonds financiers ou autres servant à cette fin.

Art. 43

Les personnes physiques ou morales sollicitant, l'autorisation d'exploiter des jeux de hasard dans un casino autorisé, doivent également joindre à leur demande adressée à la Commission :

- 1° les identités précises et les curriculum vitae du directeur et du directeur adjoint des jeux dont les missions sont définies aux articles 47 et 48;
- 2° les documents mentionnés à l'article 40, 1°, 2°, 3°, 4°, 6°, 7°, 8° et 9° concernant les personnes visées au 1° du présent article.

Art. 44

Het koninklijk besluit dat de exploitatie van kansspelen door een natuurlijke of rechtspersoon in een erkend casino toestaat, bepaalt onder meer :

1° dat het verboden is de activiteiten van het casino in onderaanneming uit te besteden, in huur of in pacht te geven;

2° dat het de kansspeldirecteur en diens adjunct, de bedienden in het casino, en alle personen die een — al dan niet bezoldigde — activiteit in de lokalen van het casino en in de bijgebouwen ervan uitoefenen, verboden is rechtstreeks of via een tussenpersoon aan de spelen deel te nemen;

3° dat het in het 2° bedoelde verbod wordt uitgebreid tot de natuurlijke persoon of tot de leden van de raad van bestuur of tot de zaakvoerders van de rechtspersoon die de kansspelen in het casino exploiteren;

4° dat alleen maar spelen mogelijk zijn met gebruik van baar geld, zoals :

a) in België wettelijk gangbare bankbiljetten of muntstukken;

b) door het etablissement — op eigen risico — verschaftte penningen of speelfiches;

5° dat iedere inzet op erewoord volstrekt verboden is;

6° de voorwaarden inzake de verplichte, duidelijke affichering die aan de ingang van alle speelzalen vereist is en waarbij moet worden vermeld dat :

a) de volgende personen niet tot de speelzalen van het casino kunnen worden toegelaten : minderjarigen, ambtenaren of militairen in uniform, tenzij in de uitoefening van hun ambt, personen in staat van dronkenschap of personen die aanleiding tot incidenten kunnen geven, alsmede alle personen van wie de minister van Justitie de uitsluiting heeft geëist;

b) het bedrag van het toegangsgeld;

c) de openings- en sluitingstijden;

7° het percentage van het geld dat naar de klant terugvloeit bij spelen met elektrische of elektronische onderdelen, die onder de categorie « geldmachines » of « jackpots » worden gerangschikt.

Art. 45

§ 1. De aanvragen tot hernieuwing en overdracht van een vergunning voor de exploitatie van kansspelen in een door deze wet erkend casino zijn onderworpen aan de inachtneming van de door de artikelen 37, 38, 39, 40, 41, 42 en 22, 6° opgelegde voorwaarden en vormvereisten.

§ 2. Daarnaast moeten bij de aanvraag de volgende stukken worden gevoegd :

1° een staat met de opbrengst van de spelen gedurende de laatste vijf jaar, met vermelding van de opbrengst van elk beoefend spel, het bedrag van de fooien en de belastingen die door de Staat, het gewest, de gemeenschap en de gemeente werden geheven;

Art. 44

L'arrêté royal autorisant l'exploitation des jeux de hasard par une personne physique ou morale dans un casino autorisé dispose notamment :

1° l'interdiction de sous-traiter, de donner en bail ou d'affermier les activités du casino;

2° l'interdiction au directeur et directeur-adjoint des jeux, aux employés du casino, et à toutes les personnes ayant une activité professionnelle, rétribuée ou non, dans les locaux du casino et ses annexes, de participer aux jeux directement ou par personne interposée;

3° que l'interdiction visée au 2°, est étendue à la personne physique ou aux membres du conseil d'administration ou aux gérants de la personne morale qui exploite les jeux de hasard dans le casino;

4° que les jeux ne peuvent être pratiqués qu'en argent comptant, à savoir :

a) par des billets de banque ou des pièces de monnaie ayant cours légal en Belgique;

b) par des jetons ou plaques fournis par l'établissement à ses risques et périls;

5° que tout enjeu sur parole est strictement interdit;

6° les conditions de l'affichage obligatoire, placé de manière visible à l'entrée de toutes les salles de jeux, mentionnant :

a) que ne peuvent être admis dans les salles de jeux de casino : les mineurs d'âge, les fonctionnaires ou militaires en uniforme, sauf dans l'exercice de leurs fonctions, les personnes en état d'ivresse ou susceptibles de provoquer des incidents, ainsi que toutes les personnes dont le ministre de la Justice a requis l'exclusion;

b) le montant du droit d'entrée;

c) les heures d'ouverture et de fermeture;

7° le taux de redistribution des jeux à composantes électriques, électroniques rentrant dans la catégorie dite « machine à sous » ou « Jack-pot ».

Art. 45

§ 1^{er}. Les demandes de renouvellement et de transfert d'une autorisation d'exploitation des jeux de hasard : dans un casino autorisé par la présente loi sont soumises au respect des conditions et formalités imposées par les articles 37, 38, 39, 40, 41, 42 et 22, 6°.

§ 2. En outre, les documents suivants doivent être annexés à la demande :

1° un état du produit des jeux au cours des cinq dernières années, comportant le produit de chaque jeu pratiqué, le montant des pourboires et des impositions perçues au profit de l'Etat, de la Région et de la commune;

2° een attest van de minister onder wie de Sociale Zekerheid ressorteert, waaruit blijkt dat de aanvrager in orde is met de wetgeving inzake de sociale zekerheid.

Art. 46

§ 1. De vergunning om kansspelen in een erkend casino te exploiteren is nietig in de volgende gevallen :

1° overtreding van deze wet bij onvolledige, onjuiste of verkeerde aangifte;

2° niet-naleving van de in het bestek vermelde contractuele verbintenissen;

3° overtreding van de bepalingen van het Strafwetboek door de natuurlijke persoon of door een vertegenwoordiger van de rechtspersoon, die houder is van de vergunning voor de exploitatie van de kansspelen; die overtreding moet samengaan met de uitoefening van een van de activiteiten, in de zin van artikel 32, van het erkend casino;

4° overtreding van de bepalingen van het Strafwetboek door de kansspeldirecteur of diens adjunct in het raam van de in artikel 48 bepaalde taken;

5° overtreding van de wet van 15 juli 1960 tot zedelijke bescherming van de jeugd;

6° overtreding van de arbeids- en tewerkstellingswetten;

7° overtreding van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;

8° overtreding van de belastingwetgeving;

9° overtreding van de gecoördineerde wetten van 30 november 1935 betreffende de handelsvennootschappen en van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument;

10° overtreding van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld.

§ 2. In de in de vorige paragraaf bedoelde gevallen wordt de nietigheid van rechtswege uitgesproken door de hoven en rechtbanken of door de minister van Justitie, die handelt op grond van een met redenen omkleed advies van de commissie.

HOOFDSTUK VI

Werking van de casino's

Art. 47

§ 1. In elk casino wordt een directiecomité belast met het bestuur van en het dagelijks toezicht op de diverse activiteiten van het casino.

§ 2. Het in de vorige paragraaf bedoelde directiecomité is samengesteld uit de kansspeldirecteur en diens adjunct, alsmede uit de natuurlijke persoon, of een vertegenwoordiger van de rechtspersoon, houder

2° une attestation du ministre ayant la sécurité sociale dans ses attributions certifiant que le demandeur est en règle avec la législation relative à la sécurité sociale.

Art. 46

§ 1^{er}. L'autorisation d'exploitation des jeux de hasard dans un casino autorisé est nulle dans les cas suivants :

1° l'infraction à la présente loi, et en cas de déclaration incomplète, inexacte, ou erronée;

2° non-respect des engagements contractuels, mentionnés dans le cahier des charges;

3° infraction au Code pénal commise par la personne physique, ou par un agent de la personne morale, détentrice de l'autorisation d'exploitation des jeux de hasard, infraction qui doit être connexe à l'exercice d'une des activités, au sens de l'article 32, du casino autorisé;

4° infraction au Code pénal commise par le directeur ou le directeur-adjoint des jeux dans le cadre de leurs fonctions telles que définies à l'article 48;

5° infraction à la loi du 15 juillet 1960 sur la préservation morale de la jeunesse;

6° infraction aux lois règlementant l'Emploi et le Travail;

7° infraction à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;

8° infraction à la législation fiscale;

9° infraction aux lois coordonnées du 30 novembre 1935 sur les sociétés commerciales et la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur;

10° infraction à la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux.

§ 2. Dans les cas visés au paragraphe précédent, la nullité est prononcée d'office par les cours et tribunaux ou par le ministre de la Justice, celui-ci agissant sur avis motivé de la Commission.

CHAPITRE VI

Fonctionnement des casinos

Art. 47

§ 1^{er}. Au sein de chaque casino un comité de direction est chargé de la gestion et de la surveillance journalière des diverses activités du casino.

§ 2. Le comité de direction visé au paragraphe précédent est composé du directeur des jeux et du directeur-adjoint des jeux, ainsi que de la personne physique ou d'un représentant de la personne mora-

van de vergunning voor de exploitatie van de kansspelen.

Art. 48

§ 1. De kansspeldirecteur en diens adjunct hebben volgende verplichtingen :

1° toezien op de naleving van de bedingen van het bestek;

2° toezien op de naleving van de bepalingen van het koninklijk besluit tot erkenning van de exploitatie van kansspelen in de zalen van het casino;

3° toezien op de regelmatige en de eerlijke exploitatie van de kansspelen;

4° toezien op de toepassing van deze wet;

5° zorgen voor de controle van en het toezicht op de personeelsleden.

§ 2. De kansspeldirecteur of diens adjunct moeten tijdens de openingsuren van de speelzalen bestendig in het casino of de bijgebouwen ervan aanwezig zijn.

Art. 49

§ 1. De persoon die over de vergunning beschikt om in het erkende casino kansspelen te exploiteren, neemt de personeelsleden in dienst die nodig zijn voor de werking van de speelzalen en voor de andere activiteiten van het erkende casino, met inachtneming van volgende voorschriften :

1° voor elk personeelslid wordt een schriftelijke arbeidsovereenkomst opgesteld, waarin zijn taak nauwkeurig wordt omschreven;

2° elk personeelslid moet bij zijn schriftelijke sollicitatie volgende stukken voegen :

a) een ten hoogste twee maanden oud uittreksel uit zijn strafregister;

b) een recente pasfoto;

c) een curriculum vitae, met een overzicht van zijn activiteiten van de jongste vijf jaar;

3° het bij 1° en 2° bepaalde volledige dossier in verband met de indienstneming van het personeelslid moet door de werkgever aan de commissie worden overgezonden; als deze een gunstig advies uitbrengt, mag de exploitant van de kansspelen de betrokkene in dienst nemen.

§ 2. De persoon die over de vergunning beschikt om in het erkende casino kansspelen te exploiteren, moet uiterlijk binnen acht dagen na elke wijziging in het nominatieve personeelsregister, de commissie daarvan in kennis stellen.

Art. 50

1° De personeelsleden in de speelzalen moeten tijdens de werkuren in die zalen een zichtbare identi-

le, détentrice de l'autorisation d'exploitation des jeux de hasard.

Art. 48

§ 1^{er}. Le directeur et le directeur-adjoint des jeux ont pour obligations :

1° de veiller au respect des clauses du cahier des charges;

2° de veiller au respect des clauses de l'arrêté royal autorisant l'exploitation des jeux de hasard dans les salles de casino;

3° de veiller à la régularité et à la sincérité de l'exploitation des jeux;

4° de veiller au respect de l'application de la présente loi;

5° d'assurer le contrôle et la surveillance du personnel.

§ 2. Le directeur ou le directeur-adjoint des jeux est tenu de rester en permanence dans le casino ou ses annexes durant les heures d'ouverture des salles de jeux.

Art. 49

§ 1^{er}. La personne détenant l'autorisation d'exploitation des jeux de hasard dans le casino autorisé engage les employés nécessaires au fonctionnement des salles de jeux ainsi qu'aux autres activités du casino autorisé selon les modalités suivantes :

1° chaque employé fait l'objet d'un contrat écrit précisant sa fonction;

2° chaque employé doit joindre à sa demande écrite sollicitant l'emploi :

a) un extrait de son casier judiciaire datant de moins de deux mois;

b) une photographie récente, format carte d'identité;

c) un curriculum vitae exposant ses activités au cours des cinq dernières années;

3° le dossier complet d'engagement de l'employé, tel que décrit aux 1° et 2° doit être transmis par l'employeur à la Commission. Si celle-ci rend un avis favorable, celui-ci peut être engagé par l'exploitant des jeux de hasard.

§ 2. La personne détenant l'autorisation d'exploitation des jeux dans le casino autorisé a l'obligation d'informer la Commission de toutes les modifications apportées à la liste nominative du personnel, et ce dans les huit jours de la modification.

Art. 50

1° Les employés des salles de jeux doivent, durant leurs heures de service dans les salles de jeux, être

teitsbadge dragen, met vermelding van hun naam en functie. Ze mogen die badge enkel tijdens hun werkuren in de speelzalen in hun bezit hebben.

Buiten hun werkuren moeten ze hun badge opbergen in een veilige plaats, onder de verantwoordelijkheid van de kansspeldirecteur en diens adjunct;

2° buiten hun werkuren mogen de personeelsleden de speelzalen niet betreden, noch er aanwezig zijn;

3° op hun kleding mogen geen zakken aangebracht zijn;

4° ze moeten onmiddellijk alle gegevens verstrekken aan de leden van de rechterlijke overheid als die hen daar in de uitoefening van hun functie om verzoeken;

5° ze mogen direct noch indirect deelnemen aan de kansspelen die in de speelzalen geëxploiteerd worden.

HOOFDSTUK VII

De voor de beoefening en exploitatie van kansspelen vereiste toestellen en benodigdheden

Art. 51

De fabrikanten, invoerders, uitvoerders en handelaars wier activiteiten geheel of gedeeltelijk betrekking hebben op de handel in de voor de exploitatie en de beoefening van kansspelen vereiste toestellen en benodigdheden, onder welke vorm ook, moeten vooraf over een door de minister van Justitie afgegeven vergunning beschikken.

De vergunning wordt afgegeven aan een natuurlijke of rechtspersoon, na een onderzoek dat door de leden van de kansspelenpolitie wordt uitgevoerd.

Art. 52

Ook de natuurlijke of rechtspersonen die eigenaar zijn van een museum of een historische verzameling van voor de exploitatie van kansspelen vereiste toestellen en benodigdheden moeten vooraf over een door de minister van Justitie afgegeven vergunning beschikken.

De vergunning wordt verleend overeenkomstig de bij artikel 51, tweede lid, bepaalde voorwaarden.

De Koning bepaalt de technische voorwaarden om de voor de exploitatie van kansspelen vereiste toestellen en benodigdheden buiten werking te stellen.

porteur d'une fiche d'identification, visible, mentionnant leurs noms et leur fonction. Cette fiche ne peut être en leur possession que durant leurs heures de service dans les salles de jeux.

En dehors de leurs heures de service, elles doivent être déposées en un lieu présentant toutes les garanties de sécurité, sous la responsabilité du directeur et du directeur-adjoint des jeux;

2° ils ne peuvent pénétrer, ni séjourner dans les salles de jeux en dehors de leurs heures de service;

3° ils doivent porter des vêtements dépourvus de poches;

4° ils sont tenus de fournir immédiatement aux membres des autorités judiciaires tous les renseignements qui leur sont demandés par ces agents dans l'exercice de leur mission;

5° ils ne peuvent participer directement ou indirectement aux jeux exploités dans les salles de jeux.

CHAPITRE VII

Des appareils et du matériel nécessaires à la pratique et à l'exploitation des jeux de hasard

Art. 51

Les fabricants, les importateurs, les exportateurs, les négociants dont les activités, en tout ou en partie, sont relatives au commerce du matériel et des appareils nécessaires à la pratique et à l'exploitation des jeux de hasard, sous quelque forme que ce soit, sont soumis à la délivrance préalable d'une autorisation délivrée par le ministre de la Justice.

L'autorisation est délivrée à une personne physique ou morale au terme d'une procédure d'enquête réalisée par les membres de la police des jeux.

Art. 52

Sont également soumis à la délivrance préalable d'une autorisation accordée par le ministre de la Justice, les personnes physiques et morales tenant un musée ou une collection à caractère historique des appareils et du matériel nécessaires à l'exploitation des jeux de hasard.

L'autorisation est accordée dans les conditions prévues à l'article 51, alinéa 2.

Le Roi arrête les conditions techniques de mise hors service du matériel et des appareils nécessaires à l'exploitation des jeux de hasard.

Art. 53

Om de in de artikelen 51 en 52 bedoelde vergunningen te verkrijgen, moeten de betrokken natuurlijke of rechtspersonen volgende stukken aan de commissie verzenden :

1° voor de natuurlijke personen : de stukken bedoeld in artikel 40, 1°, 2°, 3°, 4°, 7° en 8°;

2° voor de rechtspersonen : de stukken bedoeld in artikel 41, 1°, 2°, 3° en 5°.

Art. 54

§ 1. De kansspelen die volgens dezelfde beginselen werken en worden vervaardigd en waarvoor software wordt gebruikt, mogen maar onder één en dezelfde naam op de verklarende lijst met begripsomschrijvingen waarvan sprake in artikel 21, 3°, worden vermeld.

§ 2. Het aantal toestellen voor kansspelen met dezelfde naam moet hetzelfde zijn in alle etablissementen die een exploitatievergunning voor die toestellen hebben. De Koning bepaalt dit aantal.

§ 3. Op alle toestellen voor kansspelen moet op een zichtbare plaats aan de buitenkant een identificatieplaatje met het serienummer van de fabrikant worden vastgemaakt.

§ 4. Als het toestel wordt vernietigd, moet het identificatieplaatje aan de ambtenaar van de kansspelenpolitie worden afgegeven, die daarvan proces-verbaal opmaakt.

Art. 55

Alvorens een of meer toestellen voor kansspelen zoals bedoeld in artikel 54, § 1, te exploiteren, moet de exploitant twee exemplaren van de gebruikte software bezorgen aan :

1° de commissie;

2° het parket van de procureur des Konings van het gerechtelijk arrondissement waarin het (de) toestel(len) zal (zullen) worden geëxploiteerd;

3° de Administratie der directe belastingen van het ministerie van Financiën.

Art. 56

Het vervaardigen, invoeren, uitvoeren, wijzigen, verhandelen, op de markt brengen, ruilen, onder bezwarende titel of om niet overdragen, opslaan en vernietigen van toestellen voor kansspelen en van de benodigdheden voor de exploitatie van kansspelen is uitsluitend toegestaan onder de door de Koning bepaalde voorwaarden.

Art. 53

En vue de l'obtention des autorisations mentionnées aux articles 51 et 52, les personnes physiques ou morales concernées sont tenues de fournir à la Commission les documents suivants :

1° s'il s'agit d'une personne physique : les documents 1°, 2°, 3°, 4°, 7° et 8° mentionnés à l'article 40;

2° s'il s'agit d'une personne morale : les documents mentionnés à l'article 41, 1°, 2°, 3° et 5°.

Art. 54

§ 1^{er}. Les jeux de hasard, basés sur le même principe de fonctionnement et de construction et comportant un logiciel, ne peuvent exister que sous une seule et même appellation dans la ou les listes explicatives et descriptives mentionnées à l'article 21, 3°.

§ 2. Tous les appareils de jeux de hasard existant sous la même appellation doivent avoir le même taux de redistribution dans l'ensemble des établissements autorisés à les exploiter. Ce taux est arrêté par le Roi.

§ 3. Tous les appareils de jeux de hasard doivent comporter une plaque d'identification incrustée et visible de l'extérieur sur laquelle est inscrit le numéro de série du constructeur.

§ 4. En cas de destruction de l'appareil, la plaque d'identification de l'appareil, doit être restituée au fonctionnaire de la police des jeux qui en dressera procès-verbal.

Art. 55

Avant la mise en exploitation d'un ou de plusieurs appareils de jeux de hasard visés à l'article 54, § 1^{er}, l'exploitant a l'obligation de déposer deux exemplaires du logiciel auprès :

1° de la Commission;

2° du parquet du procureur du Roi dans l'arrondissement judiciaire duquel le ou les appareils seront mis en exploitation;

3° de l'Administration des contributions directes du ministère des Finances.

Art. 56

La construction, l'importation, l'exportation, la modification, le négoce, la commercialisation, l'échange, la cession à titre onéreux ou gratuit, l'entreposage et la destruction des machines de jeux de hasard et du matériel nécessaire à l'exploitation des jeux de hasard ne peut se faire que dans des conditions définies par le Roi.

Art. 57

De toestellen en de benodigdheden voor de exploitatie van bij deze wet toegestane kansspelen moeten tegen gerede betaling worden aangekocht door de natuurlijke of de rechtspersonen die ze in daartoe gemachtigde etablissementen exploiteren.

De financiering kan ook via een kredietinstelling lopen.

Art. 58

De fabrikanten, invoerders, uitvoerders, handelaars en herstellere van benodigdheden of toestellen voor het beoefenen en exploiteren van kansspelen kunnen noch direct, noch indirect optreden als exploitant van kansspelen.

Zij mogen ook niet direct of indirect deelnemen in de financiering van de toestellen die zij aan de exploitanten van kansspelen verkopen.

Art. 59

De werkzaamheden van onderhoud en reparatie van benodigdheden en toestellen voor het beoefenen en exploiteren van kansspelen kunnen onder de bij artikel 53 opgelegde voorwaarden worden uitgevoerd door natuurlijke of rechtspersonen die door de minister van Justitie werden erkend.

Aanvragen tot erkenning moeten bij de commissie worden ingediend.

Art. 60

De personeelsleden van de in artikel 59 beoogde ondernemingen moeten de commissie volgende stukken voorleggen :

- 1° een ten hoogste twee maanden oud uittreksel uit hun strafregister;
- 2° een recente pasfoto;
- 3° een curriculum, met een overzicht van hun activiteiten van de jongste vijf jaar;
- 4° een schriftelijke arbeidsovereenkomst met precieze taakomschrijving.

Als de Commissie een gunstig advies uitbrengt krijgt de betrokkene toestemming om de functie uit te oefenen.

Art. 57

Les appareils et le matériel servant à l'exploitation des jeux de hasard autorisés par la présente loi doivent être achetés comptant par les personnes physiques ou morales qui les exploitent dans les établissements autorisés à les exploiter.

Ils peuvent également faire l'objet d'un financement par un organisme de crédit.

Art. 58

Les fabricants, les importateurs, les exportateurs, les négociants et les réparateurs de matériel ou d'appareils nécessaires à la pratique et à l'exploitation des jeux de hasard ne peuvent directement ou indirectement participer à l'exploitation des jeux de hasard.

Ils ne peuvent directement ou indirectement participer au financement des appareils qu'ils vendent aux exploitants des jeux de hasard.

Art. 59

Les activités de maintenance et de réparation du matériel et des appareils servant à la pratique et à l'exploitation des jeux de hasard peuvent être exercées par des personnes physiques ou morales qui doivent être agréées par le ministre de la Justice, selon les conditions imposées à l'article 53.

Les demandes d'agrément doivent être introduites auprès de la commission.

Art. 60

Les membres du personnel des entreprises visées à l'article 59 doivent transmettre à la commission :

- 1° un extrait de leur casier judiciaire datant de moins de deux mois;
- 2° une photographie récente, format carte d'identité;
- 3° un curriculum-vitae exposant leurs activités au cours des cinq dernières années;
- 4° un contrat d'emploi écrit précisant leur fonction.

Si la commission rend un avis favorable, l'emploi peut être exercé par le demandeur.

HOOFDSTUK VIII

Jackpots

Art. 61

§ 1. Onder jackpot dienen in de zin van dit artikel te worden verstaan : automatische kansspelen waarbij mechanische, elektrische, elektronische of computergestuurde componenten dan wel videotoeystellen worden gebezigt en die na inbreng van een geldstuk, een penning of een betaalkaart een mechanisme in werking stellen waardoor een veranderlijke combinatie van figuratieve symbolen oplicht. De combinatie wint telkens wanneer zij met een daartoe vooraf vastgestelde combinatie overeenstemt.

De winst wordt uitbetaald, hetzij direct in muntstukken of in penningen, hetzij indirect door een speciale kas als het gaat om grote loten of om gecumuleerde winsten die de grenzen van de automatische betaalmogelijkheden van toestel overschrijden.

§ 2. Verschillende toestellen mogen onderling worden verbonden om een jackpot te bevoorraden waarvan het aldus trapsgewijs toenemende bedrag op een in de speelzaal opgesteld bord verschijnt zonder dat daar buiten die zaal enige vorm van reclame voor mag worden gemaakt.

§ 3. Jackpots mogen alleen geëxploiteerd worden in casino's die daarvoor een vergunning hebben.

Art. 62

Iedere jackpot moet op zijn minst met de volgende voorzieningen zijn uitgerust :

1° een aan de voorkant van het toestel aangebracht aanplakbiljet met duidelijke vermelding in het Nederlands, het Frans en het Duits van de spelregels, van het bedrag van elke inzet, van de winnende combinaties en van het bedrag van de desbetreffende uitbetalingen;

2° ingebouwde automatische tellers die registreren wat in het toestel wordt ingebracht, wat er uitgaat en wat de ontvangsten zijn alsmede alle andere door de fabrikant aangebrachte parameters. Aan de buitenkant van het toestel dienen zich evenveel stevig vastgemaakte en goed zichtbare tellers te bevinden als die welke ingebouwd zijn en ze moeten dezelfde functie hebben.

Art. 63

De kansspeldirecteur of diens adjunct is aansprakelijk voor de werking en de exploitatie van de jackpots.

CHAPITRE VIII

Des jack-pots

Art. 61

§ 1^{er}. Il faut entendre par jack-pots au sens de la présente loi : des appareils automatiques de jeux de hasard, à composantes mécaniques, électriques, électroniques, informatiques ou vidéos qui permettent, après introduction d'une pièce de monnaie, d'un jeton ou d'une carte magnétique de paiement, la mise en œuvre d'un mécanisme entraînant l'affichage d'une combinaison aléatoire de symboles figuratifs. La combinaison est gagnante dans tous les cas où elle est conforme à une combinaison préétablie à cette fin.

Le gain est délivré soit directement en pièces de monnaie ou en jetons ou par l'intermédiaire de la carte magnétique de paiement, par la machine, soit indirectement par une caisse spéciale, lorsqu'il s'agit de gros lots ou de gains cumulés dépassant les limites de paiements automatiques de la machine.

§ 2. Plusieurs machines peuvent être connectées entre elles afin d'alimenter un jack-pot progressif dont le montant sera affiché à l'intérieur de la salle des jeux sans pouvoir faire l'objet d'aucune forme de publicité à l'extérieur de celle-ci.

§ 3. L'exploitation des jack-pots est exclusivement réservée aux casinos autorisés.

Art. 62

Tout jack-pot doit comporter au minimum les dispositifs suivants :

1° un affichage sur la façade de la machine définissant clairement les règles du jeu énoncées en français, en néerlandais et en allemand, la valeur unitaire des mises, les combinaisons gagnantes et le montant des paiements qui s'y rapportent;

2° des compteurs automatiques internes enregistrant les entrées, les sorties et les recettes de la machine, ainsi que tous autres paramètres mis en place par le fabricant. Un nombre équivalent de compteurs externes ayant des fonctions identiques à celles des compteurs internes doit être fixé de manière inamovible et de façon visible au front de la machine.

Art. 63

Le fonctionnement et l'exploitation des jack-pots sont placés sous la responsabilité du directeur ou du directeur-adjoint des jeux.

Art. 64

De jackpots moeten opgesteld en geëxploiteerd worden in zalen en lokalen die gescheiden zijn van die waar in het casino andere kansspelen worden geëxploiteerd.

Art. 65

De casino's die jackpots exploiteren moeten beschikken over een systeem voor videobewaking van de toestellen.

Art. 66

Het personeel van het casino mag in geen geval storingen van de jackpots verhelpen of er herstelings- en onderhoudswerken aan uitvoeren. Die taken mogen uitsluitend worden opgedragen aan door de minister van Justitie erkende natuurlijke of rechtspersonen die met het onderhoud en de herstelling van die toestellen belast zijn.

Art. 67

Iedere jackpot is voorzien van een apart boekje waarvan alle bladzijden genummerd zijn. In dat boekje moeten alle door het personeel van de in artikel 59 bedoelde erkende onderhouds- en herstedingsdienst uitgevoerde werken worden opgetekend.

Art. 68

De erkende casino's mogen in een lokaal dat aan alle door de commissie aanvaarde veiligheidsvereisten beantwoordt, een reglementair vastgestelde reserve van ten hoogste tien procent van het aantal in bedrijf zijnde toestellen aanleggen.

Art. 69

De jackpots mogen in de erkende casino's slechts geëxploiteerd worden mits de klanten ook van de andere kansspelen gebruik mogen maken.

Art. 70

De ambtenaren van het ministerie van Justitie, van het ministerie van Financiën en van de commissie oefenen de volgende bevoegdheden uit :

1° zij hebben op alle uren van de dag en de nacht vrije toegang tot alle lokalen van de erkende casino's, tot de bijgebouwen en tot alle lokalen van de in

Art. 64

Les jack-pots doivent être placés et exploités dans des salles ou locaux séparés de ceux où sont exploités dans le casino, les autres jeux de hasard.

Art. 65

Les casinos exploitant des jack-pots doivent disposer d'un système de surveillance vidéo des appareils.

Art. 66

Le personnel du casino, ne peut en aucun cas effectuer des opérations de dépannage, de réparation ou d'entretien sur les jack-pots. Celles-ci sont de la compétence exclusive des personnes physiques ou morales agréées par le ministre de la Justice et chargées de la maintenance et de la réparation de ces machines.

Art. 67

Chaque jack-pot est accompagné d'un carnet spécial dont toutes les pages sont numérotées. Ce carnet rend obligatoirement compte des interventions et des réparations réalisées par les membres du service de maintenance et de réparation agréé visé à l'article 59.

Art. 68

Les casinos autorisés peuvent détenir dans un local offrant toutes les garanties de protection acceptées par la Commission une réserve réglementaire s'élevant au maximum à dix pour cent du nombre des machines en exploitation.

Art. 69

Les jack-pots ne peuvent être exploités dans les casinos autorisés que si les autres jeux de hasard sont ouverts à la clientèle.

Art. 70

Les fonctionnaires du ministère de la Justice, du ministère des Finances, de la police de jeux et de la Commission exercent les prérogatives suivantes :

1° ils ont libre accès à tous les locaux des casinos autorisés, à leurs annexes ainsi qu'à l'ensemble des locaux des firmes de maintenance et de réparations

artikel 59 bedoelde onderhouds- en herstellingsfirma's;

2° zij mogen op elk oogenblik het openmaken van een in bedrijf zijnd toestel bevelen;

3° zij hebben vrije toegang tot alle elektronische of computergestuurde systemen en video-apparaten waarmee de toestellen gecontroleerd worden;

4° zij mogen onbelemmerd inzage nemen van alle administratieve of andere bescheiden die zich in de onder 1° bedoelde lokalen bevinden;

5° zij mogen op elk oogenblik en kosteloos een beroep doen op de in artikel 59 bedoelde technici;

6° zij mogen op kosten van de gecontroleerde natuurlijke of rechtspersoon een beroep doen op onafhankelijke technische diensten.

Art. 71

De Koning stelt de nadere regels vast volgens welke de jackpots in de erkende casino's moeten worden geëxploiteerd.

HOOFDSTUK IX

Elektrische en elektronische biljarts

Art. 72

Elektrische biljarts met veranderlijke inzet, « bingo » genaamd, waarvan het spel erin bestaat verscheidene ballen of kogels in de op het horizontale vlak van het toestel gemaakte gaten te plaatsen met het doel, naargelang van het type toestel, op het paneel van het verticaal vlak verscheidene cijfers of tekens op een horizontale, verticale of diagonale lijn of in een bepaalde zone te belichten, worden als kansspelen beschouwd.

Art. 73

Elektrische biljarts met veranderlijke inzet, « one-ball » genaamd, waarvan het spel erin bestaat op het horizontale vlak van het toestel een bal of kogel te plaatsen in één van de gaten met hetzelfde cijfer als het cijfer dat op het paneel van het verticale vlak verlicht is, worden als kansspelen beschouwd.

Art. 74

De Koning legt de exploitatievoorwaarden voor die kansspelen vast.

visées à l'article 59, à toutes les heures du jour ou de la nuit;

2° ils peuvent faire ouvrir à tout moment une machine en exploitation;

3° ils disposent d'un accès libre à tous les systèmes de contrôles électroniques, informatiques ou vidéos de ces machines;

4° ils ont libre accès à l'ensemble des documents administratifs ou autres se trouvant dans les locaux mentionnés au 1°;

5° ils peuvent réquérir à tout moment et sans frais l'assistance des techniciens visés à l'article 59;

6° ils peuvent requérir aux frais de la personne physique ou morale contrôlée, l'assistance de bureaux techniques indépendants.

Art. 71

Le Roi arrête les modalités de l'exploitation des jack-pots dans les casinos autorisés.

CHAPITRE IX

• **Des billards électriques et électroniques**

Art. 72

Les billards électriques à enjeu variable, dénommés « Bingos », dont le jeu consiste à loger plusieurs boules ou billes dans des trous pratiqués dans le plan incliné de l'appareil, à l'effet d'éclairer sur le panneau du plan vertical, plusieurs signes ou chiffres sur une ligne horizontale, verticale ou diagonale, ou encore dans une zone déterminée, selon le type de l'appareil sont réputés jeu de hasard.

Art. 73

Les billards électriques à enjeu variable, dénommés « one ball » dont le jeu consiste à loger, sur le plan incliné de l'appareil, une boule ou bille dans un des trous portant le même chiffre que celui qui est éclairé sur le plan vertical sont réputés jeu de hasard.

Art. 74

Le Roi arrête les modalités d'exploitation de ces jeux de hasard.

HOOFDSTUK X

Lunaparken

Art. 75

Een lunapark is een établissement dat aan de volgende normen beantwoordt :

1° naleving van de wettelijke bepalingen inzake hygiëne en veiligheid voor plaatsen die voor het publiek toegankelijk zijn;

2° beschikken over de toelating van de gemeente op wier grondgebied het is gevestigd;

3° alleen toegelaten spelen exploiteren.

Art. 76

De lunaparken worden in drie categorieën onderverdeeld :

1° de lunaparken die hun activiteiten uitoefenen in het raam van de kermisindustrie en kermislunaparken worden genoemd;

2° de lunaparken met vaste lokalen die toegankelijk zijn voor minderjarigen;

3° de lunaparken waarvan de lokalen niet toegankelijk zijn voor minderjarigen.

Art. 77

De in artikel 76, 1° en 2°, gedefinieerde lunaparken mogen geen kansspelen bezitten of exploiteren.

Art. 78

De in artikel 76, 3°, gedefinieerde lunaparken mogen de kansspelen exploiteren waarvan de Koning de lijst en de exploitatievoorwaarden vastlegt.

Die etablissementen mogen geen gemeenschappelijke in- of uitgang hebben met lunaparken die toegankelijk zijn voor minderjarigen.

Art. 79

De natuurlijke of rechtspersonen die de in artikel 78 bedoelde lunaparken exploiteren, moeten houder zijn van een onder de in de artikelen 40, 41 en 42 van deze wet bepaalde voorwaarden door de minister van Justitie afgegeven machtiging.

Art. 80

Het personeel dat wordt tewerkgesteld in de in artikel 78 vermelde lunaparken, is onderworpen aan de verplichtingen van artikel 49 van deze wet.

CHAPITRE X

Des luna-parcs

Art. 75

Un luna-parc est un établissement répondant aux critères suivants :

1° respect des conditions d'hygiène et de sécurité prévues légalement pour les lieux accessibles au public;

2° recevoir l'agrément de la commune sur le territoire de laquelle il est situé;

3° exploiter uniquement des jeux autorisés.

Art. 76

Les luna-parcs sont classés en trois catégories :

1° les luna-parcs exerçant leurs activités dans le cadre de l'industrie foraine et appelés luna-parcs forains;

2° les luna-parcs dont les locaux fixes sont accessibles aux mineurs d'âge;

3° les luna-parcs dont les locaux sont interdits d'accessibilité aux mineurs d'âge.

Art. 77

Les luna-parcs définis à l'article 76, 1° et 2°, ne peuvent détenir ni exploiter des jeux de hasard.

Art. 78

Les luna-parcs définis à l'article 76, 3°, peuvent exploiter les jeux de hasard dont le Roi arrête la liste et les modalités d'exploitation.

Ces établissements ne peuvent avoir aucune entrée ou issue commune avec des luna-parcs accessibles aux mineurs d'âge.

Art. 79

Les personnes physiques ou morales exploitant les luna-parcs visés à l'article 78 doivent être titulaires d'une autorisation délivrée par le ministre de la Justice dans les conditions mentionnées aux articles 40, 41 et 42 de la présente loi.

Art. 80

Le personnel employé dans les luna-parcs mentionnés à l'article 78 est soumis aux obligations de l'article 49 de la présente loi.

De werknemers zijn onder andere verplicht :

1° tijdens hun diensturen in de speelzaal of -zalen de in artikel 50 beschreven identificatiebadge bij zich te dragen. Buiten hun werkuren moeten ze die badge opbergen in een veilige plaats onder de verantwoordelijkheid van de natuurlijke of rechtspersoon die het lunapark en zijn bijgebouwen exploiteert;

2° zich te houden aan de in artikel 50, 4° en 5°, opgenomen verplichtingen.

HOOFDSTUK XI

Drankgelegenheden

Art. 81

§ 1. Volgens deze wet worden onder drankgelegenheden de etablissementen verstaan die bestemd zijn voor de, zelfs occasionele, verkoop van alcoholhoudende dranken.

§ 2. De Koning bepaalt :

- a) de voorwaarden met betrekking tot de ligging waaraan de drankgelegenheden waar kansspelen mogen worden geëxploiteerd, moeten beantwoorden;
- b) de lijst van kansspelen die in de drankgelegenheden mogen worden geëxploiteerd.

§ 3. Op die kansspelen moet in de drie landstalen de vermelding « verboden voor minderjarigen » worden aangebracht.

§ 4. Wordt de drankgelegenheid geëxploiteerd door een rechtspersoon, dan moet die een verantwoordelijke voor de exploitatie van de kansspelen aanwijzen, die hierna de exploitant wordt genoemd.

Art. 82

§ 1. De exploitant van een drankgelegenheid die in zijn etablissement conform artikel 81, § 2, kansspelen wenst te exploiteren, moet bij de commissie een aanvraag indienen voor een vergunning voor het exploiteren van kansspelen.

§ 2. Bij de aanvraag die aan de commissie wordt gericht, moeten de in artikel 40, 1°, 2°, 7° en 8°, van deze wet, bedoelde documenten worden gevoegd.

§ 3. Een negatief met reden omkleed advies van de commissie houdt een verbod in om in zijn gelegenheid kansspelen te exploiteren.

En outre, les employés :

1° doivent durant leurs heures de service dans la ou les salles de jeux être porteur de la fiche d'identification décrite à l'article 50. En dehors de leurs heures de service, cette fiche doit être déposée en un lieu présentant toutes les garanties de sécurité sous la responsabilité de la personne physique ou morale exploitant le luna-parc et ses annexes;

2° sont soumis aux obligations prévues à l'article 50, 4° et 5°.

CHAPITRE XI

Des débits de boissons

Art. 81

§ 1^{er}. Les débits de boissons en sens de la présente loi, sont des établissements qui sont destinés à la vente, même occasionnelle, de boissons alcoolisées.

§ 2. Le Roi arrête :

- a) les conditions d'environnement auxquelles doivent satisfaire les débits de boissons dans lesquels peuvent être exploités des jeux de hasard;
- b) la liste des jeux de hasard pouvant être exploités dans les débits de boissons.

§ 3. Sur ces jeux de hasard doit être apposée, dans les trois langues nationales, la mention « Interdit aux mineurs d'âge ».

§ 4. Lorsque le débit de boissons est exploité par une personne morale, celle-ci doit nommer un responsable de l'exploitation des jeux de hasard, ci-après dénommé l'exploitant.

Art. 82

§ 1^{er}. L'exploitant d'un débit de boissons, désirant exploiter des jeux de hasard dans son établissement, conformément à l'article 81, § 2, doit introduire auprès de la Commission une demande d'autorisation d'exploitation de jeux de hasard.

§ 2. A la demande adressée à la Commission doivent être joints les documents visés à l'article 40, 1°, 2°, 7° et 8° de la présente loi.

§ 3. En cas d'avis motivé négatif de la Commission, il lui est interdit d'exploiter des jeux de hasard dans son établissement.

HOOFDSTUK XII

Strafbepalingen

Art. 83

Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van honderd frank tot vijfduizend frank, of met een van beide straffen alleen, worden gestraft, zij die, in welke vorm, op welke plaats en in welke hoedanigheid ook,

1° kansspelen hebben geëxploiteerd zonder de bij deze wet opgelegde vergunningen;

2° bij deze wet verboden kansspelen hebben geëxploiteerd, zelfs al beschikken zij over de bij deze wet opgelegde vergunningen;

3° minderjarigen hebben toegestaan om kansspelen te beoefenen of eraan deel te nemen.

Art. 84

In alle in artikel 85 genoemde gevallen worden de geldmiddelen of effecten die als spelinzet werden aangetroffen, alsook de meubelen, instrumenten en gebruiksvoorwerpen, de benodigdheden en de toestellen die voor de kansspelen worden gebruikt of ervoor zijn bestemd, verbeurd verklaard.

Die verbeurdverklaring is een veiligheidsmaatregel en geen straf.

Art. 85

Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van honderd frank tot vijfduizend frank worden gestraft :

1° zij die minderjarigen hebben toegelaten in de speelzalen van erkende casino's;

2° zij die minderjarigen hebben toegelaten in de speelzalen van lunaparken die ook over een vergunning voor de exploitatie van kansspelen beschikken.

Art. 86

Zij die op welke manier ook publiciteit hebben gegeven aan het bestaan van een bij deze wet verboden speelhuis worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en met geldboete van zesentwintig frank tot tweeduizend frank.

CHAPITRE XII

Dispositions pénales

Art. 83

Seront punis d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cent francs à cinq mille francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui :

1° sans être détenteurs des autorisations requises par la présente loi, auront exploité, en quelque lieu, sous quelque forme et à quelque titre que ce soit, des jeux de hasard;

2° en étant détenteurs des autorisations requises par la présente loi, auront exploité, en quelque lieu, sous quelque forme et à quelque titre que ce soit, des jeux de hasard non autorisés par la présente loi;

3° auront permis à des mineurs d'âge de pratiquer ou de participer à des jeux de hasard, en quelque lieu, sous forme et à quelque titre que ce soit.

Art. 84

Dans tous les cas mentionnés à l'article 85 seront confisqués, les fonds ou effets qui seront trouvés exposés au jeu, ainsi que les meubles, instruments, ustensiles, matériel et appareils employés ou destinés au service des jeux.

Cette confiscation constitue une mesure de sûreté et non une peine.

Art. 85

Seront punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de cent francs à cinq mille francs ceux qui :

1° auront admis des mineurs d'âge dans les salles de jeux des casinos autorisés;

2° auront admis des mineurs d'âge dans les salles de jeux des lunaparc autorisés à exploiter des jeux de hasard.

Art. 86

Seront punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une année de vingt-six francs à deux mille francs ceux qui par voie de publicité ont fait connaître un établissement de jeu prohibé par la présente loi.

Art. 87

De in de artikelen 85, 87 en 88 van deze wet vastgestelde straffen worden verdubbeld als binnen vijf jaar sprake is van recidive. In dat geval wordt ook het bij artikel 33 van het Strafwetboek opgelegde verbod uitgesproken.

Art. 88

Artikel 46, § 1, van deze wet, alsook de artikelen 66, 67, 69, § 2, 322 en 505 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de misdrijven waarvan sprake in deze wet.

HOOFDSTUK XIII

Slotbepalingen

Art. 89

Opgeheven worden :

- 1° de wet van 24 oktober 1902 op het spel;
- 2° de wet van 19 april 1963 tot aanvulling van artikel 1 van de wet van 24 oktober 1902 op het spel;
- 3° de wet van 22 november 1974 tot wijziging van artikel 1 van de wet van 24 oktober 1902 op het spel;
- 4° de wet van 14 augustus 1978 tot verklaring van het laatste lid van artikel 1 van de wet van 22 november 1974 tot wijziging van artikel 1 van de wet van 24 oktober 1902 op het spel;
- 5° de koninklijke besluiten, alsmede alle ministeriële bepalingen en circulaire betreffende de wetten vermeld onder de punten 1°, 2°, 3° en 4° van dit artikel.

Art. 90

In artikel 56, 1°, a), van het koninklijk besluit van 8 juli 1970 houdende de algemene verordening betreffende de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen wordt het woord « horizontaal » vervangen door het woord « hellend ».

Art. 91

Deze wet treedt in werking op de honderdtachtigste dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

3 mei 1996.

Art. 87

Les peines établies aux articles 85, 87 et 88 de la présente loi seront portées au double en cas de récidive dans les cinq ans. Dans ces cas, l'interdiction prévue à l'article 33 du Code pénal sera également prononcée.

Art. 88

L'article 46, § 1^{er}, de la présente loi ainsi que les articles 66, 67, 69, § 2, 322 et 505 du Code pénal sont applicables aux délits prévus par la présente loi.

CHAPITRE XIII

Dispositions finales

Art. 89

Sont abrogées :

- 1° la loi du 24 octobre 1902 concernant le jeu;
- 2° la loi du 19 avril 1963 complétant l'article 1^{er} de la loi du 24 octobre 1902 concernant le jeu;
- 3° la loi du 22 novembre 1974 modifiant l'article 1^{er} de la loi du 24 octobre 1902 sur le jeu;
- 4° la loi du 14 août 1978 interprétative de l'article 1^{er}, dernier alinéa, de la loi du 22 novembre 1974, modifiant l'article 1^{er} de la loi du 24 octobre 1902 sur le jeu;
- 5° les arrêtés royaux, ainsi que toutes les dispositions et circulaires ministérielles relatives aux lois mentionnées aux points 1°, 2°, 3° et 4° du présent article.

Art. 90

Dans l'article 56, 1°, a), de l'arrêté royal du 8 juillet 1970 portant règlement général des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, le mot « horizontal » est remplacé par le mot « incliné ».

Art. 91

La présente loi entre en vigueur le cent-quatre-vingtième jour qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

3 mai 1996.

H. WAILLIEZ